

LA GUINEA ESPAÑOLA

31



ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

En almacenes de esta casa se venden artículos
de Regalo, para señores, caballeros, señoras,
Espectáculos, regalos, etc., etc.



Una gran variedad de artículos de
Muebles, etc., etc., etc., etc., etc., etc.,
Curtinas y Manteleros, etc., etc.,
Utensilios de cocina, etc., etc., etc., etc.,
Todos los artículos de la casa se encuentran

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os} 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION

• TALLER DE RECAUCHUTADO

TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL - SAN CARLOS

BATETE MOKA BASUALA

CONCEPCION

Factorías de

Repuestos Accesorios Cubiertas Cámaras

RADIADORES

BATERIAS CARGANTES

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES - CAMIONES



Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 10
SANTA ISABEL, EDU. 2.º

de Fernando Poo, S. A.

visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



ATLANTIS



Son..

¡¡ Magníficos!!

LA GUINEA ESPAÑOLA



REVISTA MENSUAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LVII

Santa Isabel, 15 de Octubre de 1961.

Núm. 1549

Depósito legal—TEG. 2—1.958

Sumario

Editorial. Los misioneros en el banquillo..... 292

Documentos. El Domund. Habla nuestro Excmo. P. Francisco Gómez..... 294

ESTUDIOS Y NOTAS

LABAT. Viaje del caballero Des Marchals a Guinea en 1725 (Traducción)..... 296

A. *LIGERO*. Cuevas del ritual en Fernando Poo..... 298

B. *ECUERE*. Ritos de iniciación entre los Balengues..... 305

INFORMACION Y ACTUALIDADES

Noticiario Guineense..... 309

De nuestros poblados. Basakato del Oeste: Por el Rvdo. P. MANUEL PEREZ, C. M. F. 311

Efemérides annobonesas, por el Rvdo. P. EPIFANIO DOCE C. M. F..... 314

Por tierras de Africa. Información cultural y económica. Información católica..... 317

El momento Español..... 319

VARIEDADES

Mi viaje fue un sueño, por el Rvdo. P. JOSE BUAQUI..... 320

Juegos Florales en Fernando Poo..... 322

PORTADA: San Antonio M^a Claret es el Padre de los misioneros de Fernando Poo. Su fiesta el 23 de Octubre.

Precio de suscripción al año: Ordinaria, 50 ptas. De bienhechor 100 ptas.

Los misioneros en el banquillo

Reflexiones a una meditación de Raimundo Paniker

D. Raimundo Paniker nos ha dejado impresa en la revista "Nuestro tiempo" una meditación—con el adjetivo de teológica—sobre nuestra querida Africa.

Como fruto de su meditación queda en crisis la actuación apostólica de los misioneros, destructores de las culturas africanas bajo el chantaje de predicar a Cristo.

Tales reflexiones proceden, a mi entender, de un ambiente impregnado de la actual filosofía modernista. Desde ese puesto, muchos escritores occidentales contemplan hoy Africa y ven en ella el paraíso de sus elucubraciones. Pero los que podemos llamarnos ya casi africanos, nos preguntamos con toda sinceridad si esta Africa es producto de los africanos o de bergsonianos, vitalistas, existencialistas, historicistas y demás caterva del actual occidente. Si hay alguna verdad es que el Africa que ahora nace es un producto del occidente modernista, más animal que inteligente y más carnal que espiritual. Léanse, por ejemplo, las revistas, discursos y comunicaciones de la S. A. C: Sociedad Africana de Cultura.

Por lo pronto, es difícil encontrar mayor confusionismo que cuando se habla de culturas. Si fuese exclusivamente un concepto etnológico, no habría tanta dificultad. Pero cultura se entiende principalmente la creada por la nación en cuanto nación. La cultura así, nace de mitos elaborados por el orgullo nacionalista. Estos nacionalismos son los que nos impiden comprender la hermandad e igualdad que existe entre todos los hombres, aunque estos se hallen a grandes distancias, espaciales o temporales.

Así, el africano que desarrolla su vida en un apartado caserio del bosque, de la pradera o del desierto —no confundir Africa con sensibilidad vegetal—estará inmerso en creencias de espíritus, de brujas, de genios, exactamente como el europeo incomunicado en un caserio de la montaña. En las culturas, en cuanto son conjunto de creencias, tendemos —y hemos de tender— todos los hombres, hacia una sola cultura universal, porque la verdad de las cosas es solo una. De hecho, por ahora nos hallamos a medio camino, pero es incalificable el sistema que propugne que cada cultura ha de guardarse bien de salir de su guarida.

Los misioneros, portadores de la doctrina de Cristo, se encuentran ante el hecho claro de que esta doctrina es contraria a muchos rasgos de las culturas africanas, como es contraria a la cultura occidental de hoy. Es posible que mientras el misionero predique al africano la fe cristiana, a su lado se encuentren europeos que hablen al africano en un sentido meramente materialista de las cosas. El misionero en Africa, como en todas

partes, ha de destruir—ennoblecendo—lo que no sea conforme con el pensamiento cristiano. Es un hecho que la Iglesia ha luchado más contra Occidente que contra Oriente y más contra Europa que contra África. Baste pasar lista a los libros que están en el Índice, baste leer los libros de texto de filosofía de los seminarios donde no admitimos ni las categorías de Descartes, ni de Kant, ni de Bergson, ni las de Ortega o Nietzsche. Baste enterarse de la crítica a libros como los de Sartre, de Unamuno... representantes del llamado Occidente. Si la Iglesia se mantiene en Occidente es por su constante lucha contra él.

Es un hecho que Cristo nunca pudo ser colocado en el panteón de los dioses romanos; por esto, resulta incomprensible que después de dos milenios se pretenda ahora colocarlo en el panteón de las divinidades indias o africanas con el pretexto de convertir hindús o africanos. Los primeros misioneros que yo veo colocados en el banquillo son los mismos apóstoles. Porque los pueblos gentiles, con los que se encontraron, no se diferenciaban mucho de los actuales de África. Nosotros los europeos fuimos africanos, lo cual no quiere decir que los africanos hayan de ser más tarde europeos—sobre todo si han de ser como somos ahora, ojalá no lo sean.— Cito solo el caso de Simón Mago: “Este decía de sí ser algo grande; a él le prestaban toda atención desde el menor hasta el mayor, diciendo: Esta es la **Potencia** de Dios llamada **Grande**. Había sorbido los sesos a la gente - dice S. Lucas— con sus trapacerías de magia“. Simón creyó, pero el modo de ser mágico seguía en él y quiso comprar los dones del Espíritu Santo. Y mereció de Pedro un reproche, que nosotros los misioneros actuales no nos atrevíamos a decirlo: “Has incurrido en hiel de amargura y en luz de iniquidad“.

A mi parecer, el misionero no es portador de Occidente. De lo que sí es portador es de caracteres, de tendencias, de modos de ser, de pensar, de reaccionar, de temperamento, a cuyo conjunto no sabemos en qué grado contribuye la herencia biológica del pasado. El modo de ser del español, individualista y apasionado, se repite a través de la historia y bajo todas las culturas que pasan por su piel. El modo de ser del africano con sus tendencias al ritmo y a la sesión espiritista, se repetirá por más culturas que añadamos. Cada pueblo tiene sus defectos y virtudes y lo que necesita el misionero es comprensión, sacrificio y amor fraterno.

La Iglesia africana (en cuanto puede darse este calificativo a la única Iglesia) tendrá sus matices distintos de la española o de la india, precisamente por este fondo humano de defectos y virtudes en los que la doctrina del misionero influye muy poco. Pero en cuanto a las creencias religiosas los católicos africanos y los europeos se encontrarán en el mismo campo y en él se darán el abrazo de pertenecer a un solo pueblo, el pueblo de Cristo. El profesor de teología dogmática podrá ser siempre el mismo para chinos, japoneses, españoles o africanos. Si somos auténticos cristianos, guiados por Cristo y el Espíritu Santo, nos abrazaremos todos en las mismas ideas.

¿Qué decir ahora de las suposiciones de Panikar acerca de la actuación de los misioneros en África? Panikar comienza su artículo con el siguiente párrafo.

DOCUMENTOS

EL DOMUND

HABLA NUESTRO. EXCMO. P. OBISPO.

El domingo, 22 de octubre, celebramos la popular jornada del **Domund**. Cada año los católicos de Fernando Poo y Río Muni se superan en generosidad, dando pruebas de que la doctrina misional, que es la doctrina por excelencia cristiana, aviva con particular ardor la llama de nuestra fe católica. Nuestro Vicariato marcha, gracias a Dios, destacado en ese ascender misionero, atento siempre a secundar las llamadas apremiantes que todos los años, en el penúltimo domingo de octubre, nos dirige el Santo Padre en favor de nuestros hermanos infieles.

Cuando Pío XI instituyó el "Dies Missionum", el DOMUND, no pensó tanto en un día dedicado a la recaudación de limosnas y a pedir oraciones y sacrificios por esta intención, cuanto en una jornada en la que todos los católicos, individual y comunitariamente, vivieran con emoción la grandeza fecunda de los dogmas de la Unidad y Catolicidad de la Iglesia. Las limosnas y las oraciones, necesarias ambas para el apostolado misionero, brotarían luego como fruto espontáneo de la Catolicidad, si esta era sentida y vivida por los fieles.

Dios nuestro Señor, según la frase de San Pablo, "quiere que todos los hombres se salven". Pero el hombre, después del pecado original, no podía por sí mismo recuperar la gracia perdida. Por eso, para actuar su voluntad salvífica, el Padre envió a la tierra a Jesucristo para que "todo el que creyere en El no perezca, sino que tenga la vida eterna".

Jesús realizó su misión, redimiendo al hombre con su muerte en la cruz. Sin embargo, antes de volver a su Padre fundó la Iglesia depositaria de su doctrina y de su vida divina, para que continuara la obra saludable de la redención, enviando a los Apóstoles a instruir y bautizar a todos los pueblos, precepto que no debía limitarse a la vida de los Apóstoles, sino que se había de perpetuar en sus sucesores hasta el fin de los tiempos, mientras hubiera en la tierra almas que redimir y salvar.

La misión de la Iglesia es, por consiguiente, la misión de Cristo, y está ordenada al mismo fin: la salvación de las almas de todo el mundo mediante la predicación del Evangelio. De aquí nace la necesidad apremiante de misionar, de evangelizar a toda criatura, de enviar operarios evangélicos que extiendan el Reino de Dios por todas las latitudes, "adveniat Regnum tuum", y arraigue la Iglesia en todos los pueblos con instituciones religiosas propias, con sacerdotes propios y con la jerarquía salida de su mismo seno.

La Iglesia católica no debe concebirse como una cosa estática sino más bien como una realidad viva, orgánica, dinámica, destinada por su naturaleza a crecer y dilatarse hasta llenar toda la tierra. Su desarrollo será completo cuando sus dimensiones correspondan a las dimensiones etnográficas y geográficas de todo el mundo habitado por seres humanos.

Esta actividad vital, esta fuerza expansiva del catolicismo se actúa y manifiesta

por las misiones, que trabajan por establecer en todas partes esta sociedad sobrenatural y divina, pero a la vez externa y visible, llamada Iglesia católica, Cuerpo Místico de Cristo, en la cual se entra por medio de la fe y el bautismo.

Para llevar a cabo la misión que Cristo confió a la Iglesia debemos cooperar, aunque en distinto grado, todos los miembros de la misma. El deber misional, es decir, la obligación moral de trabajar por la propagación de la Fe no incumbe únicamente a Obispos y Sacerdotes. Alcanza también a todos los fieles seglares, pues como ha dicho hace poco Su Santidad, "los fieles cristianos, miembros de un organismo vivo como es la Iglesia, no pueden permanecer cerrados en sí mismos y creer que es suficiente haber pensado en atender las propias necesidades espirituales para cumplir enteramente con su deber de cristianos".

La misión de la Iglesia en el mundo no puede ser realizada eficazmente más que con el esfuerzo unido y complementario de todos los católicos, sin excluir a ninguno. Porque católico significa universal, y un católico que no nutriera su caridad, sus plegarias y limosnas de sentido misionero y de intención universal, sería una contradicción viviente. El espíritu católico y el espíritu misionero son una misma y sola cosa.

Si en pleno siglo veinte hay todavía mil setecientos veinte millones de hombres que no han oído nunca jamás hablar de Jesucristo y del Evangelio y, por consiguiente, andan fuera del camino ordinario de la redención, parte de tan grave responsabilidad tal vez pudiera achacarse a obispos, sacerdotes y fieles cristianos que hemos desdeñado el deber misional, y no hemos orado lo suficiente, ni nos hemos sacrificado bastante por nuestros hermanos menos privilegiados.

Hemos quizá orado por nosotros y por los nuestros, por sus necesidades y nuestras necesidades espirituales y materiales. Pero esto sólo no basta; esto es puro egoísmo disfrazado de caridad. Nuestra caridad debe ser universal. Tenemos que dar y orar como si fuéramos todo el género humano. Los cristianos no podemos orar nunca en singular, debemos rezar siempre en plural, porque nuestras oraciones van dirigidas a Dios, que es Padre "nuestro", es decir, de todos.

Para cumplir el deber misional, que todos los moralistas califican de grave, los católicos pueden valerse de muchos medios, porque la caridad es ingeniosa, y nada más caritativo que la caridad misionera, caridad pura y desinteresada que se ordena a la salvación de las almas más necesitadas. Pero existe un medio de eficacia singular, que está aprobado y bendecido por la Iglesia y cuenta con una larga y gloriosa experiencia: el DOMUND.

La celebración anual del DOMUND ofrece a todos los fieles una forma concreta de trabajar seria y eficazmente en favor de los paganos, y deseamos y esperamos confiadamente que el DOMUND de este año — 22 octubre — se celebrará en el Vicariato, en todas las parroquias, iglesias, oratorios públicos y semipúblicos, en las escuelas, colegios, etc. con el máximo celo, el máximo fervor y la máxima generosidad de los sacerdotes y de los fieles cristianos. Pensad que vuestros sacrificios, vuestras oraciones y vuestras limosnas de este día misional tendrán como recompensa la entrada en la casa paterna, en el redil amoroso de Jesucristo de muchos hermanos nuestros que vivían ciegos o extraviados.

Francisco Gómez, Vic. Apsto. C. M. F.

PARA UNA HISTORIA DE LA GUINEA ESPAÑOLA

Viaje del Caballero des Marchais a Guinea, Islas Vecinas y a Cayena.

Por el R. P. Labat, de la Orden de Predicadores.

París 1730

Fernando Poo.—

Antes de salir de estos parages, creo me será permitido decir cuatro palabras sobre dos pequeñas islas que han sido descubiertas allí por los portugueses.

La primera es la de Fernando Poo, portugués que la descubrió y que tomó posesión de ella en nombre del rey de Portugal en 1472. Está situada a tres grados veinticinco minutos de latitud septentrional. Sólo tiene unas diez o doce leguas de perímetro y está a unas diez leguas de la desembocadura del río Camarones, en el reino de Matamba. Está casi enteramente rodeada de rocas que dificultan y hacen peligrosa la aproximación a la misma.

Al principio los portugueses establecieron una colonia de los de su nación y de mulatos sacados de los lugares que les pertenecen en la costa de Guinea; pero habiéndose éstos aliado con los negros de la tierra firme, se habituaron de tal modo a los usos y costumbres de esos negros que llegaron a hacerse tan salvajes y peligrosos como ellos.

Había allí en otro tiempo, molinos de azúcar. Se practicaba la cría de animales domésticos y de las aves de corral. La yuca, las patatas y otros comestibles, que vendían a los barcos que fondeaban en la isla o que llevaban a la costa de la tierra firme, les proporcionaban un comercio muy ventajoso. Actualmente ya no sucede así: el rey de Portugal los ha abandonado a su propia suerte. Los barcos portugueses ya no vienen a la isla y aquéllos sólo comercian con los negros, pues la travesía de su isla a la tierra firme es muy fácil de realizar y huyen a las montañas cuando algún barco va allí a fondear.

Tiene la isla agua excelente, de fácil adquisición; lo mismo debe decirse de la leña. Los cocos, las naranjas y los limones se dan por todos sitios, aun a la orilla del mar. Se pueden coger tantos como se desee. Pero hay que estar sobre aviso y no adentrarse demasiado hacia el interior, pues (sus habi-

tantes) son los primeros hombres de Africa en armar emboscadas. Se sirven con bastante destreza del arco y las flechas, armas tanto más peligrosas, cuanto las mismas matan a distancia y sin hacer ruido, siendo raro que uno cure aun de las más pequeñas heridas producidas por ellas, por cuanto están envenenadas. Es preciso encontrarse en extrema escasez de agua, para ir a buscarla a este lugar.

De ordinario la isla es frecuentada solamente por los piratas, que procurando permanecer ocultos y siendo por otra parte grandes maestros en el arte de tender emboscadas, ponen pie en ella para proveerse de agua y de leña y procuran apoderarse de algunos insulares como rehenes, de los que se sirven para obligar a los otros a traerles todo lo que necesitan.

Annobón.—

La segunda es la isla de Annobón, o de Buen Año. Los portugueses que la descubrieron le dieron este nombre por haberla descubierto el día primero del año 1473. Estos la poseen aun hoy día. Tiene alrededor de dos leguas de circuito. Está situada a un grado veinticinco minutos al sur de línea (ecuatorial), a veinticinco leguas de Sao Tomé y a cuarenta del cabo de López González. Las costas son peligrosas; están sembradas de muchos escollos y escarpes. La mejor ensenada se halla al noroeste. No hay en ella ningún puerto.

A pesar de estar casi en la misma línea, nunca deja de gozar de un clima fresco y templado. Esto proviene de la igualdad de los días y las noches, y por estar constantemente refrescada por los vientos que proceden, ora del mar, ora de la costa de Africa. Desde lejos no parece más que una alta montaña. Pero al acercarse se ve que esta montaña se divide en muchos picos separados entre sí por valles profundos, cuyas laderas, hasta cierta altura, no dejan de ser bastante fértiles, mientras que las

cimas están casi siempre cubiertas de nieve, como puede verse cuando los vientos alejan las nubes de las que aquéllas están casi siempre rodeadas (1), Todos estos valles están regados por riachuelos más o menos importantes, pero todos de aguas en extremo fresca y suave.

Ambos lados de los ríos están cubiertos de árboles frutales, como palmeras de toda especie, cocoteros, palmeras de aceite, tamarindos, bananos, higueras, naranjos, limoneros y otros árboles. Se hallan también árboles maderables, e incluso ébano de varios colores. El algodón, que requiere un terreno más seco y más cálido, lo mismo que las cañas de azúcar, se dan perfectamente a la orilla del mar.

Se puede cultivar, además sin dificultad y con éxito, el arroz, el mijo, el maíz, la yuca, los guisantes y las habas de diferentes clases y colores, y en general todo cuanto hace falta para vivir y lo que sirve para el comercio.

(1) En extremo peregrina, por no decir inverosímil, parece esta noticia aducida por el R. P. Labat. Por algo dice de él el Padre Bouchaud, en su obra "La Côte du Cameroun", que no todo lo que refiere es oro de ley, y que más de una vez deja a un lado los escrípulos. (Obra citada, pag. 108)

Lo más verosímil es que el P. Labat haya tomado este dato de la nieve en las cimas de Annobón, de algún otro autor contemporáneo o anterior a él. Así por ejemplo, el holandés Dapper decía en 1686 respecto de Annobón: "Hay en la isla montañas tan altas que llegan hasta las nubes, cuyas cimas están de ordinario cubiertas de nieve". Y otro holandés, Bosman, afirmaba en 1705, que en la parte alta de la isla hacía tanto frío como en Holanda. De ser así no sería extraño se diese en las alturas de Annobón el fenómeno de la nieve. Pero si es incontestable que en el pico de Camerún debido a su altura superior a los 4.000 metros, puede darse y se da el mencionado fenómeno, no es menos cierto que no puede darse, o cuando menos no consta que se haya dado en estos últimos siglos, en las islas del golfo de Guinea, la más elevada de las cuales, Fernando Poo, no sobrepasa en mucho los 3.000 m.

En otros autores antiguos se encuentran frases tan parecidas a las empleadas por Labat y Dapper, que muy bien podrían haber sido origen de la confusión sufrida por esos autores posteriores. Dos citas podemos aducir: Pedro d' Avity, en 1637, escribía "que las montañas de Annobón están cubiertas ordinariamente de *nubes*"; y el Piloto portugués, de nombre desconocido, que en 1550 escribió una relación de un viaje realizado por él en 1520 a Sao Tomé y Annobón, dice: Hay (en Annobón) una montaña muy alta, cubierta casi hasta la cima de árboles. Más arriba de estos árboles se ven *nubes perpetuas*, que no se quitan ni de día ni de noche, y que permanecen *fixas como la nieve sobre las altas montañas*.

Antes que los portugueses hubiesen descubierto esta isla y anteriormente al establecimiento de la colonia, no había en ella mas que algunas especies de aves, pero no había ningún animal cuadrúpedo. Aquéllos han introducido los cerdos, los corderos, los cabritos, los bueyes y las vacas, que se han multiplicado allí en gran manera.

Su ventura de Porto Santo y de la isla de Madera les ha escarmentado para no introducir los conejos; y han hecho muy bien; pues esos animales, que se multiplican hasta el infinito, se habrían por fin adueñado de la isla y habrían acabado por arrojar de allí a sus habitantes. Con la particularidad, que habría sido muy difícil destruirlos, pues hubiese sido imposible irlos a buscar por las rocas donde se habrían escondido.

Los barcos han llevado allí las ratas, que con frecuencia hacen grandes destrozos. Los gatos, que se han llevado, parecen haberse habituado a ellas: no les hacen daño alguno y juegan con ellas. Esto ha obligado a los habitantes a traer de la tierra firme una especie de perros que no ladran, y que se parecen más al zorro que al perro. Tienen orejas cortas, el hocico alargado y la cola recia, larga y cubierta de espeso pelo. Ellos son los enemigos irreconciliables de las ratas. Les dan caza como por instinto y las destruyen en número suficiente para que los habitantes no lleguen a preocuparse demasiado.

Las palomas que se han llevado a la isla dan un resultado maravilloso. La Isla está llena de las mismas. Y nada de extraño hay en ello, pues el aire se les acomoda, las aguas son excelentes y en todas partes encuentran en abundancia de qué alimentarse.

Nada digamos de las aves domésticas, que lo llenan todo, por así decirlo. Los barcos que tocan en la isla pueden adquirir tantas como deseen y a muy buen precio. Hay la convicción de que todas esas aves serían todavía más numerosas, si las dejasen más tranquilas ciertas aves de presa que han pasado a la isla desde la tierra firme.

Estas rapaces, a las que los portugueses dan el nombre de águilas, destruyen muchas aves de corral. No son verdaderas águilas, o en todo caso son una especie particular parecida al halcón y al águila. Se las podría llamar águilas bastardas; son del tamaño de una gallina grande.

CUEVAS DE RITUAL EN FDO. POO

Por Armando Liger Morote

En nuestra isla de Fernando Poo es posible encontrar numerosas cuevas, cavernas mejor dicho. La mayoría de origen natural, como consecuencia de su procedencia volcánica, y se encuentran en el interior y por la acción marina las menos, y se hallan lógicamente en las costas. Muy pocas son las hechas por la mano del hombre y con un fin determinado: la extracción de arcilla para la fabricación de su cerámica.

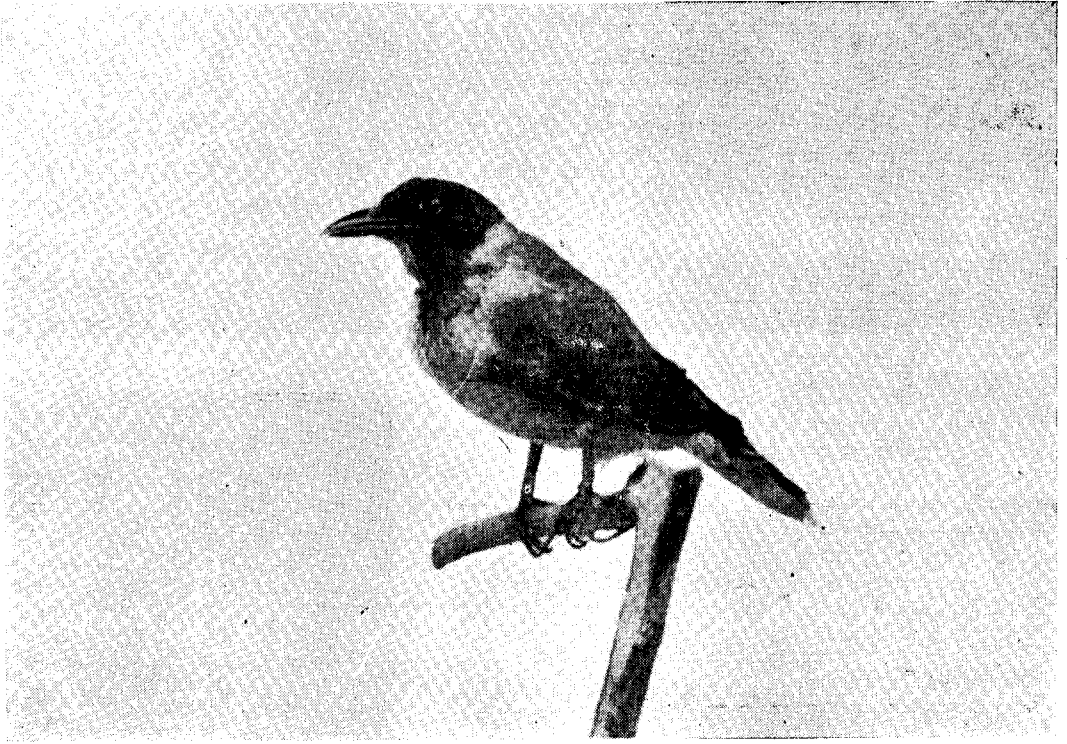
La exploración de las cavernas—exploradas en su mayoría en la parte sur de la isla—nos da la impresión de que por lo menos esta parte está surcada en el subsuelo por túneles extensos, con su ramal principal y una serie de galerías secundarias que afluyen al mismo, y que **éste en diferentes visitas** suele llevar una dirección pareja, como si todas fueran a converger hacia los cráteres o picos de la isla. El ramal principal, y con el que designamos al más largo, lleva casi siempre la dirección oeste-este si estamos en la parte oeste, y noroeste-sureste si nos situamos en la parte sur.

Todos ellos han sido puestos al descubierto por el hundimiento de la pared superior. Este hundimiento ha provocado, como es lógico, el cegamiento de de una parte de la galería subterránea, dejando al descubierto, por el contrario, una abertura de la parte no cegada. En otras, el hundimiento ha dejado descubiertas dos bocas, y sólo en la zona intermedia han quedado acumulados los materiales del techo. La boca de la mina varía también de unas a otras; así, la mayoría están al descubierto en una

extensión grande, permitiendo el acceso de varias personas juntas. En un caso concreto, que luego se describirá, el paso de una persona es justo. Todas ellas tienen interés prehistórico por haber sido visitadas con plena seguridad por los antiguos residentes isleños, ya que todas presentan síntomas inequívocos de ocupación. Estos síntomas nos señalan no una estancia durable, sino de visitas periódicas: visitas de culto o rito.

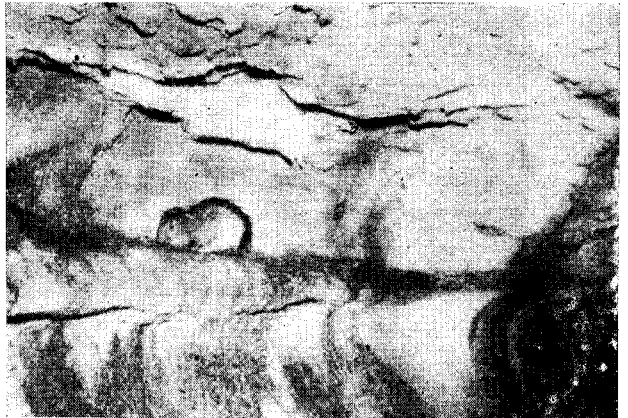
Empezaremos por describir las costeras. Son todas ellas producidas por la erosión en plena roca del batir continuo del mar. Son muy numerosas las pequeñas oquedades, y en menos número las relativamente grandes, que son las que llaman nuestro interés. De éstas, hay dos tipos: unas, en las que la bajamar las deja por completo al descubierto, y a las que el bubi no concede mayor importancia que un cierto resquemor a quedar por la noche y en pleamar, en sus proximidades, por el estruendo que las olas provocan al penetrar en ellas y unas segundas a las que no sólo daba mayor importancia, sino que llegó a venerar, y son las que asientan en los acantilados y la bajamar no deja del todo descubiertas o las cubre. En estos lugares el batir del mar es más fuerte e impone respeto.

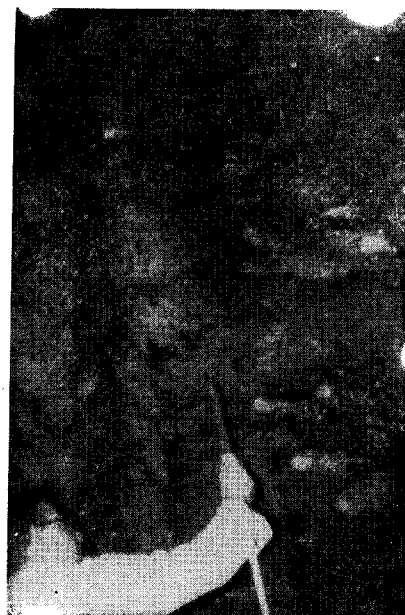
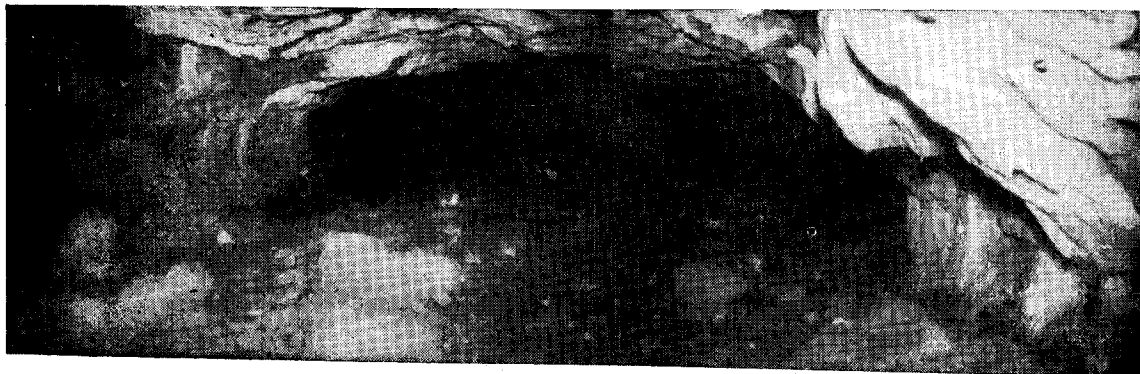
De éstas son conocidas con nombres propios algunas; otras están ya olvidadas y, por tanto, no hemos podido recoger el nombre. Estos hacen referencia a un acto determinado o llevan el nombre del espíritu, mmo o morimmo, que allí se venera. Entre los primeros conocemos dos: una llamada "Boracohe",



La oropéndola (*Oriolus nigripennis*) es un ejemplar rarísimo en Fernando Poo. No obstante ha sido cazado para enriquecer el Museo del Instituto Claretiano de Africanistas.

En la cueva "San Antonio M.^a Claret" de Basakato del Oeste fué hallado a unos sesenta metros de la salida de la cueva este ejemplar de puercoespín aterido de frío y humedad. Fué una sorpresa para los que iban descendiendo en el interior de la tierra.





La cueva de "San Antonio M^a. Claret" ofrece bellas perspectivas, siendo en algunos puntos suficientemente ancha y alta, mas en otros muy estrecha. Hay que pasar adelante por un auténtico agujero. La cueva tiene estalactitas y su longitud sobrepasa los doscientos metros.

come gallinas, y otra llamada "Boravecho", come personas (en la parte Este de la isla también hay un río con este nombre). Su significado viene de que el mar, al batir, produce remolinos que introducen en la cueva lo que cae allí, y por la misma presión se queda aprisionado sin poder salir.

El más venerado, por lo menos en la parte Oeste, es el lugar donde asienta un "Boteribo" (espíritu protector de un pueblo) llamado "Ropi"; se trata de un acantilado situado casi en el límite entre Basakato y Tuplapla, en las proximidades del río Ope, que en bajar y en mareas muy tranquilas, lo que es muy raro, es posible distinguir la existencia de una gruta marítima, y a su entrada y en el fondo de ésta se puede apreciar la existencia de una cazuela, "eptachi". Según la leyenda, a ella deben echarse presentes en los días que se celebren ceremonias. Estos presentes deben ser, aparte de la comida que se reserva al mismo, sartas de "loko" o "chivo", que viene siendo llamado la moneda bubi. Es un lugar verdaderamente llamativo, pues la gruta tiene, a estilo de chimenea, un conducto hueco y acodado y por el cual cada cuatro o cinco olas sale el agua a presión, como surtidor, acompañando esta salida de aguas de un ruido que quiere ser aterrador y producido por la expansión del agua al liberarse de la presión a que ha sido sometida. Este lugar de veneración tenía en tiempos atrás su casita de materiales del país, "Buecha", y una familia especial que debía atender al espíritu y regir las ceremonias que anualmente debían celebrarse para evitar calamidades al pueblo en las proximidades asentado. La última familia que lo cuidó residió en el poblado de Batoicopo.

Este lugar presenta también los restos de un taller de pulimentación y la característica de ser el primer sitio donde puede encontrarse piedras con síntomas evidentes de haber sido percutidas para extraer lascas, que, tras de ser sometidas a la acción pulimentadora, nos daría las hachas de piedras propias de esta isla, llamas "camba", "yamba" o "róa".

Otro lugar frecuente de cuevas son los ríos. Así tenemos las cuevas de Riasaka, en las proximidades del nacimiento del río Mualaha ("Río Grande", según el mapa del Servicio Geográfico), por las laderas de Moka. En ella se han encontrado muchos restos de cerámica, principalmente tipo balombe, y muy poca, tipo carboneras, cerámica mucho más antigua. Hasta hace poco tiempo ha sido usado por los "Elochis" y "Bojiammo", interpretador de los deseos de los espíritus. A este lugar se trasladaban los mismos cuando los bubis querían consultar los más diversos asuntos. Solamente debía existir continuamente, como ceremonial de rito, una cazuela con agua del mar y algunos "roomo" (amuletos); como éstos son de duración limitada, a los pocos años de no hacer uso de ella sólo es posible encontrar los restos de cerámica.

En las proximidades del río Ebio hay también dos cuevas, ambas usadas con los mismos fines que Riasaka. Una llamada Kubo, de menos importancia, y otra llamada Ebio, de más uso con lo siguiente leyenda, descrita por el padre Pereda: "Entre Rebola y Baney, en el lugar llamado Yuhu, existió un pueblo llamado Riela. Allí nació Ebio; se crió y se dedicó a matar a los transeúntes con su lanza de madera "bechica" o "mochica". Los habitantes del lugar se reunieron para acabar con tanta maldad,

lo apresaron, y como no querían manchar sus manos con sangre, hicieron un gran hoyo y lo dejaron allí para que poco a poco fuera muriendo de hambre. Un cazador de Rebola, que nada sabía, se acercó movido por la compasión, lo sacó y quiso llevarlo a su pueblo; mas éste no quiso y se fué hacia Baney, recorrió los pueblos de por allí, donde le daban de comer aceituna de palmera y hojas de malanga como único plato, por lo que, sintiéndose despreciado, se marchó más al sur, llegando a Rikoña (hoy Basuala), donde le dieron comida decente y hasta le dieron un servidor. Esto le condujo a quedarse allí. Mandaba a su criado excavar una cueva en las proximidades del río, y a los seis días la acabó. En esa cueva encontraba siempre cangrejos, “eloca” o “noke”, puerco espin, “epaha”, rata de bosque, “nkolo” o “belaka”. Una vez seca la cueva, les dijo a los bacoña que se iba a Isakato. No lo hizo así, sino que se fué a vivir a la cueva, y allí, tocando su trompeta, “mpotutu” vivía feliz. Como el sonido de ésta era desconocido por los del pueblo, preguntaron al hechicero sobre este sonido, y éste les dijo: “Es el extranjero a quien habéis dado de comer que se ha establecido en la cueva, y no debéis tener miedo, pues él se convertirá en el protector del pueblo.” Se le propuso que al morir entrase en la cabeza de uno de los del pueblo, y lo hizo en la de Konno; al morir éste, entró en la de un tío del mismo; el único que no había sido castigado por la falta de fidelidad a una hermana de Konno. Luego sucesivamente, ha ido entrando en la cabeza de varios (cuando uno tiene espíritu en su cabeza es llamado “Elochi”), manifestando su voluntad a los habitantes de Basuala y los cuatro pueblos que lo formaban: Rikoña, Itoy, Torichí

y Raho debían, por orden obligatoria y periódicamente, hacer fiestas en honor de Ebio, que se había convertido en su Boteribo.”

Entre las situadas en el interior, tenemos exploradas varias que vamos a ir describiendo.

La de Basakato Oeste está situada en la finca de las hermanas Cuaresma. La hemos recorrido diferentes veces. Nuestra primera visita fué hecha con el Padre Amador Martín, que ya la había recorrido y bautizado con el nombre del Santo Padre Claret; la última con el profesor Panyella, doctor Iranzo y don Jorge Sabater. Las otras veces, solo, acompañado del guía. Este guía, más que tal, es el que tiene a su cuidado la cueva, y debe mantener el agua del mar en la misma; en la actualidad, en lugar de la cazuela (epatchi es el nombre que se da a la cerámica en general y conserva tal nombre cualquiera que sea la forma y uso, cuando tal objeto es usado en ceremonia o rito) la mantiene dentro de una botella. Esta cueva, así lo parece a simple vista, es una verdadera caverna, una galería de bastante anchura desde sus principios hasta el final, que en algunos tramos se ensancha enormemente, llegando a los doce de ancho por más de tres de altura. De él parten una serie de ramales, la mayoría seguidos, y que tras dar una vuelta vuelven a la galería principal. Hay otros ramales no recorridos por no encontrar zonas fértiles. Debe recorrerse en épocas de seca, pues en lluvias está el suelo con agua fangosa. En su terminación se halla cegada por la sedimentación de las tierras arrastradas por las corrientes de agua. La hemos podido recorrer en setecientos metros.

Es de las más fértiles, pues se han encontrado restos de epatchi más allá

de los doscientos metros, debido, indudablemente, al arrastre, pues han sido hallados en pleno fango y además estratificado. En sus recodos, que es donde con más suavidad puede pasar el agua torrentosa, es donde por lo general se encuentran más restos. La variedad hallada es grande, tipo carboneras, bolaopi y muy escasamente balombe (no llegan a seis,) que contrasta con la cantidad de este tipo que se encuentran por los poblados. Curioso dato es no haber encontrado en ninguna ocasión, ni en las demás tampoco, la cerámica de plato, "lule", "ejao" o "enene", lo que parece indicar que no ha sido usada como habitación permanente. No hay señales de palmiste carbonizado ni otra señal que nos denote este tipo de ocupación ni en las zonas de tierra de arrastre, donde debían de haber ido a parar en buena lógica. La entrada está a unos tres metros del techo, y hay que descender por una pendiente de cascos, que se prolonga hacia el interior en unos quince metros y con una pendiente de unos tres metros. Entre los cascotes de piedras y en los márgenes laterales es donde mayor riqueza en restos hay.

Todos estos restos parecen como depositados y allí rotos por la acción del tiempo, como si hubieran sido situados como ofrenda. La renovación debió ser frecuente por la cantidad de restos hallados y al mismo tiempo larga y por la escasez del tipo balombe, poco usada en la época esta.

Presenta esta cueva la importancia de ser la única que, de ser posible se lleve el estudio a su fin, nos pueda dar un dato cronológico de importancia. Se trata de que a unos trescientos metros se encontró un trozo de cerámica de la variedad bubi llamada "eteen" o "eteñi",

usada para cocinar y también para ceremonia, y que por haber ido a parar a un lugar donde se estaba desarrollando una estalagmita (de unos seis centímetros) en el techo, dió lugar a que sobre ese trozo se iniciara la estalagmita correspondiente, que llegó a alcanzar en el momento de ser retirado dos centímetros. Teniendo en cuenta el mínimo de calcio de estos terrenos, puede darnos una idea del remoto tiempo que está allí colocada y, por tanto los cientos de años que tuvo que ser usada, intuyendo que debió ser colocada, luego rota, luego arrastrada hasta esa distancia, quedar allí encallada y luego irse formando la acumulación de carbonato, formación por otra parte que queda en las lluvias obstaculizada al quedar esa parte cubierta de agua, y durante esa época no puede llevarse a cabo el depósito correspondiente. Fué entregada al Museo de Barcelona, y su director, señor Panyella, la entregó al doctor Soler-Sabaris para su estudio, sin que hasta el momento sepamos nada en concreto de ella.

Es la cueva más rica en estalagmitas de las conocidas; asimismo presenta, además de las formadas por carbonatos, las más raras formadas por lava.

Estas cuevas en su tiempo debían tener cada una una denominación en la terminología bubi; en la actualidad se desconocen y aplican un nombre genérico de "Bosil-la", "Boabbu" o "Moabbo, según los dialectos existentes.

La de Belmiro Gomes, hoy Agrifer, está situada en la zona de Basakato del Oeste, y su entrada se reduce a un simple agujero en la tierra, de unos 80 cms., por el que sale una corriente de aire que mueve las hierbas de su alrededor, y que al decir de los braceros que trabajan la finca, salen sonidos, como

voces, que les amenazan en un idioma que ellos desconocen; por ello los días que hay que deshierbar, hay que estar encima de su trabajo, pues si no quedaría una zona de unos 10 metros sin limpieza. Para descender a la cueva debe hacerse de pie, introduciendo el cuerpo lentamente, pues no se sabe dónde se colocan aquéllos. Una vez abajo y con lámparas se aprecia una pendiente de unos tres metros y una habitación de cinco metros de ancho por cerca de cuatro de alto. En la rampa de derrumbamiento y hacia los lados es posible encontrar epatchi; uno casi entero fué recogido por nosotros, y pudimos coger restos de unos diez más, sin que localizáramos más. Predomina la cerámica de peine. La orientación es oeste-este, y en su pared oeste, casi a ras del suelo, observamos que la pared no alcanza el mismo, metiéndonos en cuclillas por allí y tras recorrer unos cuatro metros salimos a una zona despejada, amplia, majestuosa, mucho más grande que la del padre Claret, seis y pico de altura por 15 metros de ancho. Fué recorrida cerca de doscientos metros sin encontrar fertilidad cerámica. Tiene varias galerías laterales y su extensión desconocida, por no haber profundizado más. Como tipicidad de ella, señalamos el descenso desde el techo de raíces que asentaban en el suelo; raíces muy frágiles, ya que al simple contacto se rompían a pesar de tener un grosor de más de tres centímetros.

En esta cueva no encontramos ninguna cerámica del tipo Balombe. Esto nos indica que no ha sido usada durante el período que este tipo de cerámica ha estado en vigor, ya que, de haber habido alguna familia en esa época que se ocupase de mantener ofrenda, debería haber dejado alguna de ese tipo en su

interior con su correspondiente agua salada. Por otra parte, no hemos podido encontrar ningún bubi viejo que conociera datos ni tan siquiera hubiera oído hablar del emplazamiento de esta cueva. Esto nos induce a la conclusión de que hace cientos de años que ha estado abandonada.

Al no reunir condiciones de habitación y hallar las piezas colocadas tipo ofrenda y ser éste la segunda explorada, nos condujo a pensar que, al igual que ésta, tampoco la anterior fué usada como habitación; por ello, en las posteriores visitas hemos buscado, sin hallarlos, restos de ella.

Que sepamos, nadie había descendido antes que nosotros, aunque es indudable que los antepasados bubis lo hicieron y han dejado su huella.

Esta exploración la llevamos a cabo en agosto del 1955, durante la época de sequilla, encontrando zonas muy fangosas.

Las cuevas situadas en el Riringo (Barrincó hoy) corresponden a Basakato del Oeste también. Son dos y un hoyo casi circular, situados en una línea de dirección oeste-este. Las cuevas fueron exploradas por vez primera en 1960, en unión del padre Amador Martín, profesor Panyella y don Jorge Sabater y los empleados de la finca. Teníamos conocimiento de la existencia de ellas desde que el terreno se desboscó. Las ocupaciones y el tener que aprovechar la época de seca, ya que en las lluvias el descenso es peligroso, y además de convertirse en torrentera, por una parte, por el agua que desciende por las vertientes de descenso, y por otra por las filtraciones del techo. Teníamos proyectado realizar en la seca pasada la exploración. Al saber que venía el profesor Panyella quisimos reservarle la agradable sorpresa de poder ser uno de los iniciadores de la misma,

En ambas se encuentra material cerámico; epatchi, por los recodos y entre las piedras desprendidas del techo. Ambas entradas son amplias, y el descenso en una debe hacerse con escalera de tres metros; luego viene una pendiente hasta la entrada con un desnivel de dos y, finalmente, otra desde la entrada hasta el plano de la cueva de unos tres más, desnivel que se salva en unos doce metros. En la otra, desde la superficie, se llega al plano de la cueva por una pendiente suave de unos 16 metros, y la diferencia de nivel será de unos seis metros. Esta es más fértil que la primera, ya que en ella sólo encontramos restos de unos veinte epatchi. En la de más fácil acceso, el número de hallazgos es mucho mayor. La cerámica la compara Panyella a las etapas medias de Carboneras. Sin embargo, en algunas las impresiones a peine son mucho más acusadas, y nos dará al terminar su estudio, como él mismo dice, diferenciación local. Algunos ejemplos son, para nosotros, únicos, y una vez llevada a cabo la restauración (fueron llevados por la expedición patrocinada por *Idea*), serán expuestos en el Museo Africa de Madrid.

El hoyo no pudo llegar a ser explorado por falta de material de descenso. Es prácticamente circular como un pozo artesiano; incluso en su boca se ven piedras colocadas que dan la impresión de ser artificial. En el fondo, a unos cinco metros, se ve la galería que circula por debajo, viéndose en el fondo restos de hundimiento. En la leyenda de las luchas bubis existe un lugar, precisamente el Riringo, donde los Basakatos y los Baloketos (mote dado a los Bolokos) celebraban sus encuentros a lanzas y garrotazos y se dice que los que en ellos morían, los vencedores los echaban en un agujero que por allí existía. Cabría

preguntarse si sería precisamente este, ya que de otro no se conoce por el momento su existencia.

La cueva de Muñoz y Gala está situada en la zona de Bantabaré, próxima a Punta Cañones, alejada de la costa unos trescientos cincuenta metros, cerca del río Nca, más barranco que río. El hundimiento del techo en este caso ha dejado dos bocas, dando la impresión de una plaza pendiente con dos bocaminas. Una a la derecha, dirección Oeste-Este amplia y que pronto se ciega y sin ningún resto de cerámica según comprobamos en nuestra visita con don Jorge Sabater (11 de octubre de 1958), y la otra a la izquierda, con dirección Norte-Sur, fértil en sus primeros setenta y cinco metros, con el máximo de fertilidad en sus iniciales quince metros, especialmente a los lados, dando, como en todas, la impresión de haber sido colocadas como ofrendas al "mmo" o "morimmo", espíritu protector de la cueva. Tampoco hemos podido obtener el nombre del mismo. Está en un reciente desbosque, alejada de todo centro de población y cuyo bicoro nos hace suponer que por lo menos en doscientos años no es hollado por la planta humana. Tras recorrer unos cien metros y sobre unos derrumbamientos que calificamos de recientes, se ven restos cerámicos que nos hacen sospechar que los empleados de la finca, que unos meses antes la habían descubierto al desboscar y entrar, los habían recogido y allí depositados. Un poco más adelante hay un hueco en el suelo y con las linternas pudimos apreciar que por debajo existe otra galería cuyo fondo está más o menos a unos quince metros. No alcanzamos el final al no seguir encontrando zonas fértiles más allá de los trescientos metros.

La cerámica ofrece unas particularida-

des tan propias que la llamamos tipo Punta Cañones y que hasta el momento presente sólo hemos encontrado en la zona Biappa (Concepción); es diferente, en pasta y en sus impresiones, dando la sensación que su cocción también lo es. Posiblemente a través de los diferentes tipos de cerámica podamos llegar a la comprobación de las diversas inmigraciones bubis. No se encontró tampoco en ésta restos de tipo Balombe; si piezas con cierta analogía a Carboneras.

La de la Isla de los loros "Schulla" está situada en la isla más pequeña, la más próxima a la costa, 500 metros. La cueva la hemos recorrido en unos treinta metros, pues no estábamos preparados con lámparas. A su entrada y hacia el interior hay muchos restos cerámicos de todos los tipos conocidos, incluso balombe. De la que hemos tendido a considerar como típica de la Isla, por no haberla encontrado en otro lugar, hoy tenemos dos ejemplares más, uno del mismo San Carlos y otro de Bokoko.

Como queda al abrigo de los vientos y es usada esta isleta como refugio de pescadores, dentro de la cueva se encuentran restos de haber sido bastante habitada.

Esta cueva se diferencia de las anteriores y de otras conocidas por ser visitadas en que no está

en el subsuelo, sino como labrada en una pequeña montaña. Su naturaleza es también volcánica. Está plagada de murciélagos como las descritas.

Finalmente, nos quedan las cuevas artificiales, los "ewo". Estos han sido realizados con el fin de extraer la arcilla para la obtención de la pasta y fabricación de los epatchi. En la actualidad el camino de acceso de ellas está olvidado y si no se encuentra por casualidad no es posible hallarlas. La descripción de ellas es fácil: un simple túnel de extracción. A su entrada debía estar la cazuela con el agua del mar y nadie podría taparse por hundimiento. Sólo la familia que constituía el "looca Bauleule" podía tener acceso a ella. El número de ellas es desconocido, así como la situación de las mismas. Al decir de ellos, muchas están ya tapadas, pues se hundían solas al profundizar demasiado. De estos "ewo" salía la arcilla para la cerámica tipo Balombe.

Con el estudio de las diferentes estaciones descubiertas, zonas con cerámicas, quizá podamos llegar a establecer, como antes dijimos, las diferentes culturas bubis invasoras, pues para nosotros el habitante remoto fué ya bubi en cultura, y el hecho de hallar incrustaciones de variedades dentro de la tipicidad de cada una nos permitirá con los conocimientos etnológicos poder establecer relaciones de las familias ceramistas que existían antiguamente.

EFEMERIDES ANNOBONESAS

Viene de la página 316

Que sin más ni más, quede interrumpida esa ley, no es por otra cosa, que por la saña con que se las persigue, cuyo fin a la postre no es otro que su completa desaparición. Eso es lo que todos lamentamos.

Triste suceso. No hay año, en el que no tengamos que lamentar desgracias en individuos, que salidos a sus quehaceres ordinarios de pesca y con previo aviso de regreso, no se les ha vuelto a ver más. Esto le ha sucedido a Anto-

nio Gerona—muy conocido en Sta. Isabel—el cual habiendo salido a la faena de la pesca, después de dos días, apareció el cayuco sin paletas y completamente vacío. Qué fuera la causa, si un accidente de mar o un síncope, es cosa que se ignora; el hecho es que ha desaparecido sin que su cuerpo haya sido arrojado a las playas.

Annobón 25 - IX - 61

Epi fanio Doce, C. M. F.

NOTAS SOBRE LOS BALENGUES

RITOS DE INICIACION EN LA PUBERTAD

Por Bienvenido Ecuere Dibinió.

5º curso de la Escuela Superior Provincial

I Los ritos de iniciación entre los varones

Se trata aquí de ir a ver un ser temible que ha de tragar a todos los jóvenes—lo cual se hace para probar su madurez—y tiene la propiedad de hundirse en la tierra y volver a salir sin dejar la menor grieta que imaginarse pueda.

Este ser de vida subterránea y de voz altamente ronca, que produce miedo a cualquiera que le oiga hablar, es el *móeri*.

Permanecen los jóvenes elegidos para la prueba sin verse con ninguno de sexo distinto, fuera de la madre y la abuela si las tiene y, aún con estas, sólo con previa autorización de uno de los miembros de la directiva del rito. Quien por capricho ose hacerlo a su querer sufrirá fracasos en todas sus gestiones y una de sus consecuencias sería duplicar la estancia en la "*ngadja ya mboma*" o "sala de prueba".

Durante los seis meses de estancia en *ngadja ya mbona* los jóvenes recitan diariamente una serie de poesías llamadas *miana* que les enseñan los *ngondje* o veteranos y tienen que aprendérselas de forma catequística y obligatoria, cuando los *ngondje* cantan en compañía del *moeri* los cánticos del *guevole*, a la vez que las mujeres en una cocina apartada de la "casa de prueba" cantan los cánticos del *dikeba*.

El rito en general recibe el nombre de *ndjangá*.

El joven que mejor haya recitado sus *miana* será nombrado *ndjadi ya guitu* o el primero de la promoción. Llegado el

día de *mapuna mbona* o salida al exterior, él será el cabeza de una especie de desfile que tendrá por capitán a un veterano cualquiera de los más listos y ágiles del caserío. Esto se hace ya ante un público considerable que viene a ver cómo saltan al terreno los declarados "nuevos hombres" para el pueblo. Los jóvenes así recién salidos son temidos por todas las jovencitas del caserío, porque ciertas impurezas de la "casa de prueba" suelen transmitirse a las primeras muchachas que toquen las prendas de aquellos, dándoles un aspecto un poco raro, por lo que nadie las encontrará ya atractivas ni mucho menos simpáticas.

Los jóvenes de suyo se ven obligados a buscar forma de sacarse las impurezas. Para lo cual procederán quemando todas las prendas que usaron durante su estancia en la casa de pruebas, cuyas cenizas recojerán después. Llevando esta ceniza se les permite hacer viajes con el fin de poder limpiarse de esta supuesta impureza, aplicando aquella ceniza en la cara de la primera muchacha lejana que vea de distinta tribu, con la cual no verá a verse ni cambiar palabra.

El joven, ya limpio de tales impurezas, puede ahora buscar una novia a la que no podrá traer a su casa hasta tanto que no haya construido una cocina y casa de permanencia para ella.

II Ritos de iniciación entre las mujeres

Es natural que las mismas costumbres que tienen los hombres las tengan las

mujeres, aunque en estos ritos que admiten distinción de sexos, se ven algunas diferencias.

Las jóvenes también tienen que ser sometidas a prueba que consiste en ir a ver—como los hombres—a otro ser de su sexo, muy beneficioso por su gran labor de comerse las hierbas que rodean las casas y los caminos que van a las fincas de comestibles. Este ser femenino, que no puede verse por los hombres y de voz tan ronca como la del *möeri*, se llama *güepeto*.

La ventaja que los hombres llevan sobre las mujeres en estos ritos es la de poder entrar en la sala de estas, pero sin poder ver al *güepeto*, para enseñar poesías a las jóvenes. Estas, como los jóvenes, tienen que aprender catequísticamente versos que les proponen, de otra forma sufren una serie de golpes, llamados *mbesa*, en los nudillos de sus puños que se hacen más fuertes cuanto mayor sea el rencor que se tiene a la entonces víctima. Este rencor se debe principalmente a que, el que ahora castiga fué vejado de forma intolerable por algún familiar de la joven al pasar cerca de su casa. Pero la mujer no se atreve apenas a pasar por delante de la puerta de la casa donde se encuentra el *möeri*, porque al primer ronquido de su garganta la haría saltar sobre una casa de ocho pisos, convirtiéndose en la mejor acróbata del orbe, por el miedo que aquello le produce.

El tiempo de estancia para las jovencitas varía de dos o tres meses según las circunstancias.

El día de salir al exterior hacen también las mujeres un desfile. Van las jovencitas perfectamente ataviadas; tienen

delante, una directora del desfile, la cual va también ataviada de los ornamentos más típicos bailando el *ngongüe*. Terminado el desfile que durará más o menos tiempo, según sea mayor o menor el patio por donde han de recorrer, pueden los padres venir en busca de su hija que hasta entonces permanece en unos asientos típicos llamados *mbata*, en medio de todo el pueblo. Antes de llevarse cada padre a su hija, tiene el padre y la madre que entonar respectivamente el himno de su clan correspondiente, que indica que la hija pertenece a los dos. Este himno se llama *ndandji*. A continuación se dispara una escopeta que anuncia al pueblo la adquisición de una nueva mujer.

He de advertir que estos dos seres considerados “superhumanos” que son el *möeri* de los hombres y la *güepeto* de las mujeres les tiene *molengue* un respeto que Vd., mi lector, no puede imaginarse. El joven o la joven que ose decir en qué consiste aquello muere desgraciado en todos los sentidos a causa de la maldición del pueblo, por haber cometido un grave pecado de irreverencia, llamado *botome*. Que el *möeri* se hunde y vive debajo de la tierra y que la *güepeto* se come las hierbas es un dogma y dudarlo equivale a negar una verdad revelada. A Vd, lector querido, no se le ocurra jamás preguntarle al molengue algo acerca del *möeri* o *güepeto*. Le dirá que es un ser que vive en otro mundo, pero viene y se ve personalmente con los hombres. Y ya sabe que insistir en la pregunta sobre este particular, es solicitar una descarga de maldiciones tal que le bañará de sudor las uñas.

Letras del rito de iniciación "Njanga"

I Varones

1

Embo, mapañegué
 Misulu misulé wane
 pogo manunmbó
 ma ngosí na biall
 biall ufu ufu.
 Sia, ma wóngolo
 sia, ma siasia.
 Kandaká seba
 pumbá ngüeli mabaale
 pukue yeme dowe
 panabatyityi,
 ngoyó viyo
 Mambo Kúlubo
 ngosio buamba.

2

Kema, ya vanga mbondjí madiba
 madiba ma ke súsunaga
 súsunaga mbembe moguelesi
 moguelesi sanguá ngowá dibomba
 sangua ndjoku a kua dibela pololo.

3

Disuká, disuka, um.
 veke mí nsole
 um, távesole, solengani yaya.
 Disuká, oh maa lengué na
 márena márena
 má kelebé ñungué.

1

¡Embo! cuelga
 las bananas que han escondido los demás
 cuando cruzaron
 el río en cayuco
 en el cayuco nuevo.
 ¡Eh! ¿De dónde viene él?
 ¡Eh! ¿De dónde sale?
 Vengo de enterrar el ngüeli (*animal de
 bosque*) joven,
 que habita en este bosque grande,
 de la tribu Panabatyityi,
 de donde procedieron las palabras
 de Mambo (*hijo de*) Kulubo,
 el que tiene largas barbas.

2

¡Kema! (*un mono*) ¿Has mandado agua
 a mbondji (*otro mono*),
 agua que corre en cascadas,
 en cascadas que se precipitan hacia aba-
 jo,
 abajo, a la casa donde está el cerdo (*de
 bosque*)
 y a la casa del padre del elefante, caído
 en el hoyo?

3

— ¡Rata, rata! — ¿Qué?..
 — Dame banana.
 — ¿Qué?.. no te daré banana; la bana-
 na es de mi madre.
 ¡Rata! Tienes
 costumbre,
 que no tuvo tu madre.

Mujeres

1

1

Mbona wa djeba randa
na bokeri,
ene mbeku vele vele
ene hoy hoy.
Mbona wa randa go mokongoro
na bokeri.

¡Joven! Has de saber andar
con cuidado.
A un lado, el barranco
y al otro, las espinas.
Joven, debes andar por medio,
con cuidado!

2

2

Vara dora iwe, nawañe
yaya iwe nawañe;
go Bata na Guedyengue
nawañe, yaya iwe nawañe;
go Lolo la mavova, nawañe
yaya iwe nawañe;
go Koso go maruma, nawañe
yaya iwe nawañe;
go Etembue ya Gaesandja
yaya iwe nawañe
Kaba éra sengué maranga, nawañe
yaya iwe nawañe.

Estuvimos en reunión con los demás
¡oh! ¡oh! en reunión con los demás:
en Bata, en el lugar de reuniones,
con los demás, sí, sí, con los demás;
sobre las corrientes del río Benito, con
los demás
sí, sí, en reunión con los demás;
en Koso, pueblo de cazadores,
sí, sí, en reunión con los demás;
en Etembue de la región gaesandja,
sí, sí, en reunión con los demás,
donde se distribuyeron los cánticos,
sí, sí, en reunión con los demás.

Himno del clan Bovie

Bokure wa ndjobé
ya mañakani
wa misimbia
miá kôndja mônangue,
go Makêke go mangôle
walômólô wara vira
hêba gô mavôva
malongo mavokue
pa waridje.

Nosotros, los Bokure, somos
hombres que no toleran bromas;
venimos de la región de los pantanos
de los lugares amarillos del río Mo-
nangue;
de Makeke, región de caracoles,
donde los hombres tocaban cuernos
en las corrientes de las aguas,
y no se enteraban los hombres
de las demás tribus.

Noticiario Guineense

Inauguración en Bariobé.—El 27 de Agosto tuvo lugar en San José de Bariobé la inauguración de un nuevo edificio destinado a Economato de los socios de la Cooperativa de Bariobé. Se halló presente al acto el Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial, D. Francisco Javier Alzina de Boschí. El Párroco del pueblo, Rvdo. P. Celestino Nnang bendijo el nuevo establecimiento.

En la Misa cantada de la mañana, recibieron la Primera Comunión los niños y niñas de la Escuela Elemental de Bariobé.

Juegos Florales de Fernando Poo.—El Ayuntamiento de Santa Isabel, con motivo de las fiestas patronales de la Ciudad, ha convocado los Primeros Juegos Florales de Fernando Poo, La Convocatoria de dicho Certamen, con las bases y premios para los ganadores, se hicieron públicos en la prensa local del día 11 de Septiembre y siguientes. Reina general expectación por conocer el resultado de este magno acontecimiento literario. En las páginas siguientes podrán ver nuestros lectores la mencionada convocatoria.

Las Hermanas Oblatas fundan en Basacato del Oeste.—El día 13 de Septiembre se efectuó la nueva fundación de Hermanas Oblatas de María Inmaculada en Basacato del Oeste. Las Hermanas Montserrat Luba y Catalina Yosaya, han sido las designadas para poner los fundamentos de la nueva fundación. Las mencionadas Hermanas se han instalado en una casa cedida al efecto por un vecino del poblado. Allí se dedicarán, una vez pasado el período de instalación y acondicionamiento, a la noble misión de educar a la juventud femenina, así como al cuidado de la finiquita que para el sostenimiento de la economía del Instituto, les ha sido concedida por el Gobierno General de la Provincia.

Proyectos de Urbanización.—En el pleno Municipal del día 14, bajo la presidencia del Alcalde, D. Wilwardo Jones, se aprobó el proyecto de urbanización de varias calles de Santa Isabel, que deberán recibir un riego de asfalto por un importe de un millón y medio de pesetas. Así mismo se aprobó el acondicionamiento de un nuevo mercado en Santiago de Baney.

Por otra parte debemos destacar la notable mejoría que experimenta la zona de la ciudad llamada de la Moncloa y las vías de acceso al puente sobre el río Cónsul, que se van iluminando gracias a los postes eléctricos instalados por los Servicios Eléctricos Municipales o SEMU. Es de esperar que dicha mejora se hará extensiva en breve a la carretera de acceso a San Fernando.

Diputados de la Región Ecuatorial de visita a la Península.—A bordo del "Ciudad de Toledo" partieron rumbo a la Península el día 20 de Septiembre, los Sres. Diputados que a continuación se mencionan, quienes no habiendo todavía visitado la Península, harán un recorrido por las principales ciudades y regiones, a fin de adquirir un mayor conocimiento de la Patria. La expedición, organizada por cuenta de las Diputaciones de Fernando Poo y Río Muni, está integrada por los Diputados de Fernando Poo, Sres. Zamora, Bijem, Tobileri, Embuñá y Ebiaka; y por los de Río Muni, Sres. Nguema, Ondó, Mamendji y Nsue.

La fiesta de la Virgen de la Merced.—El día 24, festividad de Nuestra Señora de la Merced, se celebró la fiesta Patronal de Basacato del Oeste. Dió notable realce a los diferentes actos cívicos y religiosos, la presencia del Excmo. P. Vicario Apostólico, del Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial, y de los Sres. Alcalde y Delegado Gubernativo de San Carlos.

Con más sencillez, sin duda, pero con entusiasmo y notable afluencia de forasteros, se celebró el mismo día la fiesta patronal de Basuala.

Actividades de la A.T.A.G.—Las actividades de la dinámica Agrupación Teatral y Artística de Guinea (ATAG), esporádicas en sus principios, se van haciendo cada vez más frecuentes, creciendo con el mayor número de representaciones, el interés de los propios artistas y del público de Santa

Isabel, que aprecia y aplaude en lo que se merece, la dedicación y empuño de las huestes de la ATAG, por llevar a las tablas obras de verdadero valor artístico.

En el mes de Septiembre, han ofrecido cuatro representaciones a los aficionados al teatro, poniendo en escena, con general aplauso la comedia de Mihura "Melocotón en Almíbar". ¡Nuestra enhorabuena a la Agrupación por sus éxitos!

Fin del Cursillo de Habilitación para Secretarios.— Finalizado el Curso de Habilitación para Secretarios Interventores de Ayuntamientos, del que dimos cuenta en números anteriores, queremos hacer constar aquí la lista de los clasificados para ocupar las 15 plazas vacantes de Secretarios. He aquí sus nombres: D. Juan Esono; don Carmelo José Combá; don Guillermo Richard; don Victoriano Boncanca; don Juan Nsué Nfumu; don Manuel Nacimiento Ceita; don Rosendo Tochoa; don Carmelo Alou; don Hilario Nsogo; don José Ndonga Epita; don Alberto Abaga; don Raimundo Eraut; don Tomás Nvono; don Emeterio Sam; y don Octavio Muñoz.

La representación de nuestra Región en los actos del 1.º de Octubre en Burgos.— El 23 de Septiembre partió por vía aérea en dirección a Madrid, la delegación representativa de nuestra Región, que en Burgos asistió a los actos conmemorativos del XXV Aniversario de la exaltación del Caudillo a la Jefatura del Estado. Dicha delegación estuvo presidida por el Excmo. Sr. Gobernador General, y la componían, en representación de la Provincia de Fernando Poo, los Alcaldes de Santa Isabel, San Fernando y Annobón, y por la Provincia de Río Muni, el Excmo. Sr. Don Víctor Suances, Gobernador Civil, el Presidente de la Diputación, Sr. Morcillo, el Alcalde de Bata, Sr. Martorell y el Diputado Sr. Esono. Dicha delegación regresó el lunes día 9 de Octubre. Durante la ausencia de S. E. le sustituyó accidentalmente en el cargo el Ilmo. Sr. Alzina, Presidente de la Diputación.

LOS MISIONEROS EN EL BANQUILLO

Viene de la página 293

"Poco importa para el caso si fue un misionero o un simple europeo. Lo cierto es que una vez, un portador de la cultura occidental, hacía escuchar a los oídos atónitos de una reducida tribu africana la retransmisión que emanaba de una pequeña radio portátil. Después de oírla un buen rato, asombrados ante el milagro del hombre blanco, el anciano a quien le tocaba el derecho de hablar, dijo: Maravilloso poder, pero ahora que se calle ya esta caja de sonidos que no nos deja oír la música del bosque..."

Mis compañeros de África creo que indefectiblemente barian la suposición contraria: que el europeo se lanzaría a escuchar la música del bosque y no habría forma de retirar a la tribu africana ávida de escuchar la música de la radio. Si Panikar realizara un viajecito por Ureka vería más radios portátiles de transistores que en un pueblecito de la península. El folklore de un pueblo gusta más al extranjero que al mismo pueblo. No tenga miedo Panikar de que el europeo raya ni contra la música africana, ni contra su literatura, ni contra su arte. Será el europeo quien con más interés lo fomente.

Acercas de la interpretación de la naturaleza y de sus fenómenos es libre el africano de interpretarla de modo distinto al hombre moderno. Nos gustaría que existiesen en África cátedras de esta nueva filosofía. Pero cuando en la naturaleza se hace intervenir lo sobrenatural —lo angelico, lo demoniaco— el misionero se ve obligado en la práctica a seguir normas previas y científicamente estructuradas. El misionero, consciente de su responsabilidad, temerá siempre edificar la ideología cristiana sobre bases tambaleantes o concepciones personales y de moda.

NUESTROS POBLADOS

BASACATO DEL OESTE

En nuestras primeras expediciones playeras, nos llamó la atención, en algunos recodos y pequeños golfos de la costa, unas empalizadas colocadas de forma muy tupida. De pronto no se conoce cual será su fin, hasta que se descubre el garlito y es que, en el momento oportuno, y este es cuando la marea está en todo su apojeo, se cierra con otro retazo de empalizada transportable. Y luego, a esperar, hasta que después de haberse pasado unas 5 o 6 horas, cuando la marea haya bajado, la empalizada se quede descubierta, y, también lo que más interesa, los incautos peces, --las más de las veces, la mártir sardina--, serán cogidos en grandes o pequeñas cantidades, según la suerte y los tiempos. En ocasiones la cosecha de sardinas es en cantidades casi fabulosas, en las playas de Fernando Poo.

A este deporte, pero no por el deporte como tal, nuestros antepasados no conocían estas lindezas o pasatiempos, eran muy aficionados los progenitores de los hoy habitantes de ambos Basacatos, y Bososo, y de muchos de Santa Isabel y San Fernando. Y añadido estos dos nombres porque siempre que hablemos de algún poblado hay que considerar que un 25.º de sus hijos vivirán, Dios sabe cómo, en Santa Isabel y San Fernando.

El entretenimiento no era malo, pero, por lo que refiere la tradición, a los que lo practicaban les hizo bastante pendencieros; y en más de alguna ocasión al coger las sardinas, de entre el lodo salía alguna peladilla de arroyo a las que tanto temía Sancho, y en vez de ir a parar a los cestos, se iba a la cabeza del vecino. Y como el mal ejemplo siempre cunde, hubo momentos en que se olvidaron de las sardinas, y se iban en pos de las peladillas, o las peladillas iban en busca de las cabezas de los pescadores, formándose un verdadero campo de agramante.

A tanto llegaron estos juegos, no tan inocentes, que una gran parte de los habitantes de las cercanías de Basacato, se marcharon en busca de playas más pacíficas, y si podía ser, más ricas en pescado. La primera jornada fué muy larga, y debieron de emplear en ella varios días, porque vinieron a establecerse por las playas que hoy están enmarcadas en el distrito de Santiago de Baney. Estaba aquella zona bastante poblada, y

si en su misma casa los de la parte Oeste no encontraron paz, mal la iban a encontrar en la ajena, suscitándose pronto las reyertas, las disensiones y las guerras. Consecuencia: Marcharse con los bártulos, cuáles fueran lo desconocemos, pero no debían de ser muchos, a otra parte.

Y se fueron a las cercanías de lo que hoy es Basacato del Este y Bososo formándose 4 pueblos que a la llegada de los Misioneros se reunieron en dos, tomando los nombres de Basacato del Este y Bososo. De ellos tal vez nos ocupemos otro día. Hoy vayamos a Basacato del Oeste para sacar algo de su historia.

Dos acontecimientos.

Motivo por el que ahora hemos escogido este poblado, el que en el pasado mes se celebrase su fiesta patronal, la Virgen de las Mercedes, y que unos días antes, el 12, se estableciese en el poblado una residencia de las Religiosas Oblatas de este Vicariato, para dedicarse a los trabajos propios de su institución: La educación de las niñas, en todo lo que es necesario para saber llevar bien un hogar cristiano.

Es este un acontecimiento importante, porque reportará muchos bienes espirituales y materiales para el poblado, y lo despertará de ese sopor en que parece que duermen sus glorias pretéritas. Ahora sólo hay esperanzas, frente a unas realidades un tanto duras.

Consignemos los nombres de las fundadoras de esta residencia: Hermana Montserrat Luba, como superiora y la Hermana Catalina Yosaya. En lo venidero tendrán la gloria de fundadoras, hoy están experimentando las estrecheces y penurias que lleva consigo toda fundación.

Situación del Pueblo.— En el km. 33 en la carretera de Santa Isabel a San Carlos está situado Basacato del Oeste a mano izquierda de la misma, y a 1 km. de distancia uniéndose a la vía por un ramal próximo a ser asfaltado, y que hoy hace algo difícil a los turismos, sobre todo en tiempo de lluvias, su ascenso.

La ubicación del poblado, como todos los de la parte Oeste es estupenda: Una elevación de unos 200 ms. sobre el mar, brisa de la mar y de

tierra, terreno fértil... agua abundante, sin los encharcamientos, que tanto perjudican a los que viven cerca de lugares pantanosos, por los molestos inquilinos que se acostumbran a desarrollar en tales parajes, merced al pequeño declive que tiene todo el pueblo.

El establecimiento del poblado se debe a una orden del Gobierno General del año 1909 por la que se mandaba que todos los bubis de la región de Basacato se estableciesen en el lugar cercano a la Misión, y que antes había sido señalado y medido por el perito agrónomo Sr. Gregorio Martínez. El trazado de las calles, ocho en total, 4 de N. a S. y otras tantas de E. a O. son obra del Jefe Sr. Torrens, una de las personalidades más representativas que ha tenido el poblado, y la prolongación de algunas, es más reciente, del año 1955, y se debe a Agustín Ebaco. El P. Parilla también puso su granito de arena, e hizo el trazado de una, que le dió al pueblo una forma más simétrica. El terreno antes de la fundación del poblado era propiedad de Angel Eaco.

Renombre de Basacato.— Siempre fueron muy considerados los habitantes de este pueblo por su merecida fama de hombres trabajadores, amantes de la religión y de la patria.

Ellos fueron de los primeros bubis que se dedicaron al cultivo del café y del cacao. Los de otros poblados iban a trabajar en sus fincas para aprender el cultivo de estos frutos, y luego trasladar semillas a sus respectivos pueblos y hacer sus fincas. En la producción de café sobrepasó con mucho a los demás poblados. Prueba de ello son el número de fincas registradas a nombre los habitantes del pueblo, alguna de las cuales llegaba a las 20 Has.

En el aspecto religioso también han tenido merecida fama. De los primeros sacerdotes que salieron del Seminario de Banapá, uno, D. Domingo Lopé es de Basacato y otros dos están bastante adelantados en la carrera sacerdotal. Las funciones religiosas las han celebrado siempre con mucha solemnidad ya desde principio de siglo cuando se comenzó a celebrar esta fiesta con la asistencia del Excmo. P. Armengol Coll, quien pasó una semana preparando a sus habitantes para la fiesta. Antes, desde el año 1896 se había comenzado la evangelización de aquella zona, primero desde la Misión de San Carlos, por el R. P. Gaspar Pérez y el H. Batorz, y luego por el P. Pedro Sala, que puede considerarse como el verdadero apóstol de Basacato. Aún después de trasladarse a la Misión de Musola sita en el actual servicio Agronómico,

venía periódicamente, y andando, a visitar y catequizar a los habitantes de Basacato.

Donde también se ha manifestado el interés de sus habitantes por la religión ha sido en la generosidad que siempre han prestado para colaborar a las obras de la Iglesia para la cual han gastado mucho dinero, y si hoy no disponen de una Iglesia completamente construida, y en perfectas condiciones, no se debe a la negligencia de sus habitantes, sino a otras causas, secundarias y muy ajenas a todos los que se interesaban en la realización de la obra. Esperamos que pronto se llenará esta pequeña laguna en la historia de Basacato.

Perspectivas.— Si todos los pueblos han de tener sus inquietudes por superarse, los de la Provincia de Fernando Poo, desde su ascenso a la categoría de tal, las han sentido mucho mayores, más que por las necesidades que en si experimentasen, por las proporciones y facilidades que ahora tienen con la ayuda, ya sea del Gobierno General de la Provincia, ya de la estatal del Gobierno de la Nación.

Los que conocemos algo de los pueblos de la Península, y vemos lo que cuesta a los de tercera o cuarta categoría realizar cualquier obra, cuando han de contar o conseguir la subvención del Estado, aquí nos sorprende esa facilidad con que a cualquier pueblo de 400 o 500 almas se le concede, casi sin haberlo pedido, un donativo de varios cientos de miles de pesetas, para la traída de aguas, para el ayuntamiento... en fin para todas esas obras que vemos se van realizando en todos los poblados.

Ante esta situación tan ventajosa, Basacato tiene ya sus planes y sus proyectos que responden también a sus necesidades. En perspectiva de muy pronto realización está la construcción del ayuntamiento, cuyo piso y cimientó ya hace unos lustros que se echaron. También piensan en la construcción de un puente a la parte este del poblado, que es hacia donde se extiende la reserva del poblado, y es la mayor arteria vital del mismo. Pero en lo que hoy parecen estar más interesados los habitantes es en el esfalto del Kílm. de camino que une el poblado con la carretera principal.

Otro proyecto es la traída de agua, que si bien hoy la tienen con bastante facilidad y muy cercana, es mucho más fácil, higiénico y cómodo poder disponer de ella en cualquier bocacalle o dentro de la misma casa. Disfrutar de esta ven-

taja le es muy fácil a Basacato por los manantiales y ríos que le rodean.

Lo que es.— Hoy los habitantes de este pueblo desmerecen algo de sus antepasados. El espíritu de laboriosidad que los distinguió se ha apagado un tanto y muchos de los herederos de de aquellas generaciones laboriosas, están viviendo de rentas y alumbrados por el espíritu de Baco.

Son pocos, según se nos informó, los habitantes del pueblo que se dan de lleno al cultivo de las fincas. La mayoría las tienen de arriendo, e incluso algunos las han abandonado. De los 250 a los 300 habitantes que tiene el pueblo, unos 20 son los que cultivan sus fincas.

Hay muy buenos capitales en el pueblo; pero la mayoría son heredados. Quienes lo han hecho con su trabajo son: Andrés Sánchez, 10 Ha. Rafael Tebiale, con unas 40 Ha., Agustín Ebaco, unas 12. Y luego quedan los herederos de Santiago Bimo, de Rum, de Soboya, de José Chevá, de Cupassmit.... de Luis Torrens... cuyo término medio de posesiones es de 14 Ha.

Merced a estas propiedades les ha sido permitido levantar bastantes casas de cemento, muy amplias y bien situadas. El número es de unas 16, que dan al poblado un aspecto bastante agradable, juntamente con la escuela, también de obra, aunque con muy pocos alumnos, porque los de Basacato, como los de otros poblados, prefieren venir a la capital. Cuando se establezca el colegio de las HH. Oblatas es de esperar que la población escolar se aumente.

Para el pueblo, si sus habitantes cooperan y trabajan, se presentan días de prosperidad y riqueza porque sus posibilidades son muchas, ya por las fincas que hay en cultivo o medio abandonadas, ya por las reservas del poblado que son muy extensas en proporción con el número de sus habitantes.

El trabajo, la constancia y la vida sobria de sus habitantes han de ser los tres puntales sobre los que se levante la economía y la prosperidad de Basacato.

Manuel M. Pérez

C. M. F.

Para una historia de la Guinea Española

Viene de la página 297

La isla de Annobón sólo tiene un pueblo de unas cien casas hechas de cañas y cubiertas de hojas de cañas y de ramas de palmera, con una iglesia y cinco o seis casas de madera, rodeadas de tablas y cubiertas de tabletas. Este pueblo está al fondo de la ensenada o rada donde fondean los barcos. Está rodeado de un parapeto de de cinco a seis pies de altura, compuesto por una empalizada de tierra y de fajas con dos palenques. Se dice que había dos baterías de seiscientos a ochocientos cañones cada una, antes que los holandeses se hicieran dueños de la isla en 1605, al mando del almirante Mateliof. La flota que mandaba iba con destino a las Indias Orientales. Los vientos contrarios la arrojaron al Golfo de Guinea, y después de haber corrido muchos peligros, fondeó en la rada de esta isla. Los portugueses, después de haberle disparado algunos cañonazos se retiraron a las montañas con muchos de sus esclavos que pudieron o quisieron seguirles. Los holandeses bajaron a tierra pacíficamente y enviaron gente en persecución de los fugitivos pero por más diligencias que hicieron no pudieron coger sino a dos de ellos, y más tarde a doscientos

esclavos, la mayor parte mujeres y niños. Por más que les obligaron a declarar dónde se encontraban sus amos, nada pudieron sacar. El almirante holandés hizo requisar civilmente todos los viveres que pudo encontrar e hizo llevar también a los barcos todas las mercancías que se encontraron en los almacenes. Hizo provisión de agua y de leña y de toda suerte de viveres de refresco; fruta, verdura y volatería, tantos como podían almacenar los barcos, con una veintena de los mejores negros y los cañones. Y viendo que las casas del pueblo eran viejas y mal alineadas, creyó hacer un favor a los habitantes pegándoles fuego, para obligarles, después de su partida, a construir otras mejores y mejor situadas. Dejó a los dos portugueses y a los restantes prisioneros negros en tierra y desde aquel tiempo los de su nación no han hecho ninguna otra tentativa considerable para apoderarse de la isla.

Al presente ésta no es visitada sino por los portugueses de Sao Tomé, a veces por los barcos que no han conseguido abordar a la isla de Príncipe y con más frecuencia por los piratas.

EFEMERIDES ANNOBONESAS

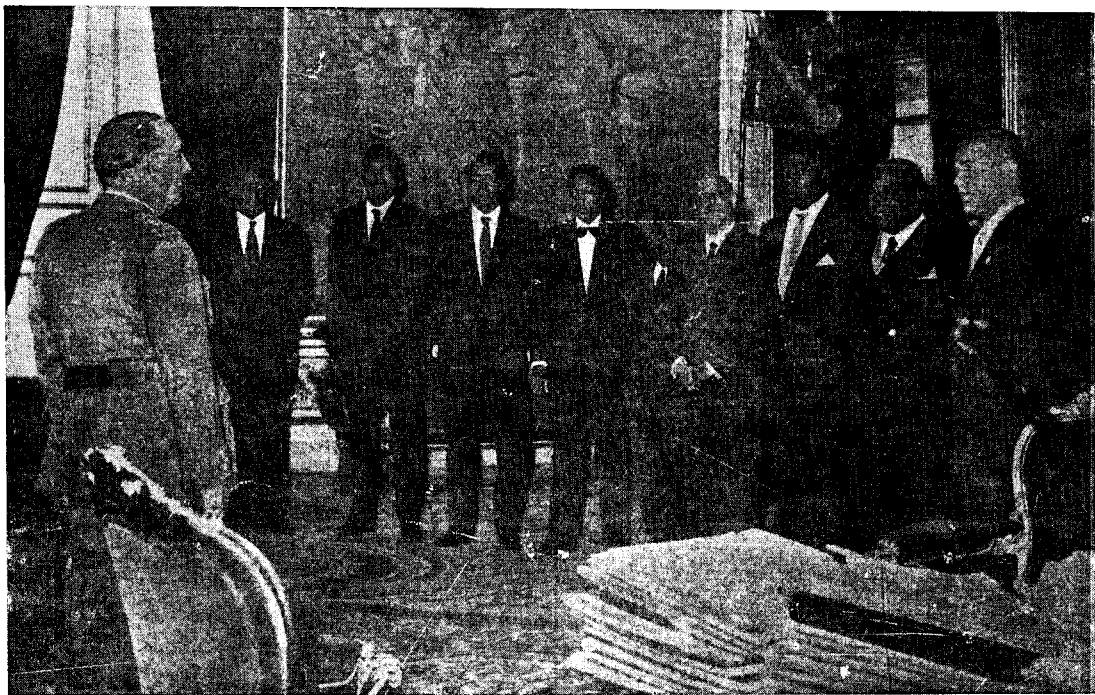
Nuestro invierno. El invierno en los países del hemisferio Austral, no es como el del hemisferio Norte — de Noviembre a Febrero — sino de Junio a Octubre. Es decir, que cuando en Europa se chupan los dedos de frío, en las regiones ecuatoriales sudamos a todo chorro; y cuando allá se achicharran de calor y, a grito pelado, piden gaseosas heladas, aquí nos vamos a la mano en el uso de cosas frías — aunque sean sodas y pepsicolas en evitación de serias complicaciones. El invierno annobonés, no puede ser más duro y crudo para estos indígenas; porque al descenso de temperatura originado por las brisas heladas del Sur, hay que añadir lo alborotado del mar y las corrientes contrarias. Y ese conjunto de agentes, se conjura contra la flota de pescadores, los cuales tienen que regresar de alta mar, tan vacíos como salieron. No creemos que sea para nadie ningún consuelo, el que después de haber estado todo el día de Dios, luchando contra viento y marea, al llegar a su casa, no halle nada con qué aumentar las calorías interiores, que les ha robado la temperatura fría del exterior. A lo dicho debemos añadir las complicaciones que experimentan en su salud, por las *pulmonías — catarros y gripes*, propias de la temporada; de aquí que justamente apliquemos el adjetivo de *crudo y duro* a nuestro invierno y que hambreémos todos por la estación de la lluvia, más benigna y suave y abundante en toda clase de pesca...

Y de ballenas, qué... Cada año que pasa, va disminuyendo el entusiasmo por lo que siempre ha sido para estos naturales, *un verdadero encanto y dis-*

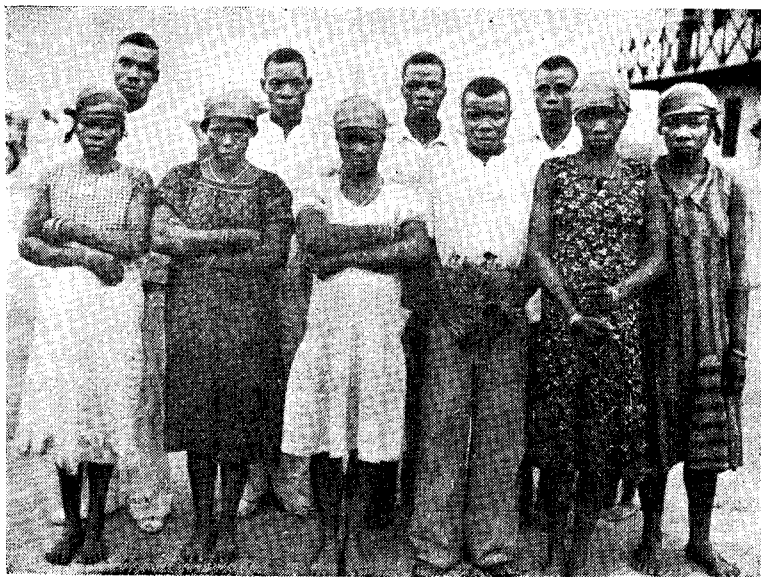
tracción, altamente beneficioso. Nos referimos a la pesca de ballenas, que lo es aquí cuando más frío hace, o sea en la época de seca. Años atrás y con mucho antelación a la seca, iban preparando los aparejos de pesca — como *arpones — lanzas para desangrar — muromas o cables para* el arrastre, teniéndolo todo a punto para lanzarse al mar a la primera aparición de las ballenas. Nunca les cogían desprevenidos, porque sabían que los grandes cetáceos no perdían su costumbre de frecuentar estos mares y por otra, la suerte nunca se les había mostrado hosca y ceñuda y todo eso les estimulaba a seguir las costumbres de sus antepasados. Pero llevamos varios años que las cosas han cambiado enormemente el curso antiguo y las realidades de hoy no pueden ser más contrarias y opuestas. Vemos sí, alguna que otra ballena aislada, pues los chorros de agua que lanza por sus narices o fosas nasales — *semejantes a escapes de vapores* — son señales inequívocas de ... *ballena a la vista* ... No fijan su estancia y pasan como escarmentadas de las malas faenas que a sus semejantes les causaran estos naturales. Así que este año lo hemos pasado como los anteriores, sin comer carne de ballena, esperando que la seca venidera nos sea más risueña; a todos nos dé el Señor salud para verla.

Medios que se han empleado y se emplean actualmente para capturar ballenas.

Creemos, que puestos a hablar de ballenas, habrá algún lector que le guste estar enterado de los artefactos que se utilizan. Desde que nuestros *paisanos* los



El Generalísimo Franco se ha preocupado hondamente de la suerte de estas provincias, estando siempre resuelto a cualquier sacrificio para su bien. El Generalísimo Franco ha recibido ya varias visitas de nuestros nativos.



Matrimonios de nuestra provincia de Río Muni; en ellos se fundamentará la constitución de una sociedad cristiana.

Iglesia de Bata de bello estilo colonial español. La patrona de la Iglesia de Bata es la Virgen del Pilar, Protectora de la Obra espiritual española en América y también en nuestra Guinea Africana.



Interior del templo de Bata dedicado a Nuestra Sra. del Pilar. A pesar de la capacidad de esta iglesia con frecuencia se ve llena de cristianos.

vascos, por el siglo XIII y siguientes, se dedicaron a la caza de ballenas y en sus correrías llegaron hasta Groenlandia y Terranova, los aparejos de cazar ballenas han ido evolucionando paulatinamente. El que ellos empleaban fué el *arpón* y posteriormente otros países que comenzaron a imitarles, utilizaron el mismo artefacto. Que la forma antigua fuera de idéntica forma al que tiene el actual arpón, no podemos asegurarlo.

¿Qué es el arpón..? El arpón es un instrumento que se compone de un astil de madera, el cual va empotrado en una barra de hierro, cuyo extremo termina en dos puntas, una de las cuales muy aguda sirve para herir y penetrar y la otra que va como embutida en la anterior, sirve para asegurar la presa arponeada. Al sentirse herida la ballena, da un violento y repentino tirón y ese movimiento rápido hace que se abra esa segunda pieza móvil formando una cruz, la cual impide que se salga el arpón y así quede el pez arponeado en posesión de los pescadores.

El arponero y los remeros de la ballenera que van en persecución de la ballena, se acercan lo más posible a ella y cuando la prudencia les dicta que la distancia entre la ballena y ballenera es lo suficiente para lanzar el arpón... entonces el arponero con arrojo y valentía lanza el arpón que queda clavado en el costado de la ballena. La escena que a continuación se desarrolla, es algo de pánico... *saltos del monstruo a flor de agua, -coletazos y aletazos a diestro y siniestro, azolando las aguas con sus aletas de cinco mts. de longitud - estela de hirvientes aguas producida en la vertiginosa huida - zozobras de la ballenera que arrostra, cuando no, tumbos verdaderos...*

En fin, que como un gigante herido nunca gasta bromas con nadie, es necesario mucha valentía y arrojo, mucha astucia y prudencia para soslayar los coletazos y aletazos, aguantar con manos tensas el cable del arpón, estando como quien dice con el alma en un hilo, hasta que el desangre producido por el arpón reste fuerzas al gigante del mar y le deje exangüe y sin vida...

¡Qué bonito es esto presenciado de lejos....! Pero vaya ratos horripilantes y de mortal angustia que pasan los que se hallan metidos de bruces en el zafarrancho...

Esto que acabamos de describir, se ha evitado al presente por lo que verá el lector, más abajo. Aquí en esta Isla, como nunca han dispuesto de medios eficaces, tienen que estar a las duras y a las maduras y arrostrar los peligros que se les presenten - incluso el de perder la vida. Sin embargo, nunca han tenido que deplorar muerte alguna en la persecución de las ballenas, fuera de algunas heridas sufridas al romper la ballena los cayucos y arrojar por los aires a sus tripulantes.

Cañón lanza - arpones. Desde mediados del siglo pasado, por los años de 1870, se introdujo una sorprendente innovación en el modo de emplear el arpón: en vez de lanzarlo con la mano, el sueco Svend Foyn, ideó el cañón lanza - arpones. Con ese procedimiento se han evitado los peligros y riesgos, eliminando por completo las desgracias personales, ya que el arpón se lanza desde largas distancias. Los barcos pesqueros llevan en proa un cañoncito, desde donde se dispara el arpón: así lo hemos visto en cuantos barcos noruegos han llegado por esta Isla para dedicarse a la captura de las ballenas.

Arpón explosivo. Se ha empleado también este mortífero medio, —de eficacia absoluta— y por el año 1926, hizo una verdadera revolución. Al entrar el arpón explotaba la carga explosiva, precipitando la muerte de la ballena. Sin embargo, ese sistema tenía el inconveniente de que destrozaba y estropeaba muchas partes de grande utilidad. Y como la avaricia de los mortales es tanta, que no se quiere desaprovechar todo lo que pueda dar margen a muchos beneficios, al arpón explosivo le ha salido un contrincante de más rendimiento y casi íbamos a decir más humanitario, porque suprime padecimientos al animal arponeado. Los modernos barcos balleneros han suprimido la carga explosiva y en su lugar lleva el arpón un *cable conductor eléctrico*, que envía a la ballena una carga superior a los 200 voltios, causándola una muerte instantánea.

Estos son los adelantos que el hombre ha ideado, para sacar de las ballenas todo el rendimiento posible y para evitar riesgos y peligros en las vidas del personal que se dedica a la captura del gigante de los mares. Con estos medios mortíferos y de precisión y alcance bien seguros, no es extraño que las especies de ballenas que pululan por todos los mares, unas veces por seguir su instinto y otras porque no se las deja en paz, por la cruel persecución de que son objeto no es extraño, decimos, que se note a ojos claros, su desaparición. Los responsables de ello son, la *piratería* de muchos pescadores de las naciones que se dedican a la captura de ballenas y la *caza incontrolada*. En una revista española leíamos no ha mucho, que unas *doscientas sesenta* embarcaciones se dedican a cazar ballenas y que las naciones a que pertenecen, han fijado como tope el de no matar, más que *quin-*

ce mil ballenas al año. Al acercarse a ese tope se debe dar cuenta de las que se matan diariamente; pero todo eso no pasa de ser letra muerta y papel mojado; porque los abusos están a la orden del día y el control es tan fácil *soslayarlo*, que cuantas leyes se desobedecen otros tantos los vivillos que se las ponen por montera. La avaricia, cuando los negocios dan demasiado margen, es difícil acallarla y a la postre se acaba por prescindir de todo, con perjuicio de los demás.

El instinto de los animales. *La mayor parte de los animales tienen sus temporadas de emigración que podríamos llamar de veraneo—* y cada especie, como hacemos las personas, buscan los lugares que más les conviene y acomoda a su constitución, y por instinto apetecen y buscan esos lugares. Desde tiempo inmemorial, han visto estos habitantes de Annobón, que todos los años por el tiempo de seca frecuentaban las ballenas su mar y en él fijaban su estancia. No decimos que fueran incontables las ballenas que pasaban por nuestra Isla, pero sí, que eran muchas las que se quedaban en nuestra compañía y se paseaban por nuestras playas, siendo el encanto y diversión de los niños, quienes no podían contener su entusiasmo al ver las piruetas que los ballenatos hacían alrededor de su madre. Estos diez últimos años, apenas *si una que otra* se ha dejado ver en contra de lo que antes sucedía, que su presencia era constante. ¿A *qué atribuir tan repentina desaparición* . . . ? El instinto de los animales a emigrar nadie se lo puede quitar — se las persiga o nó— y llegado su tiempo de procreación, por necesidad siguen la ley que Dios les ha impuesto.

Por tierras de África**Información Cultural y Económica****Las exportaciones de Angola en 1960**

Las exportaciones de la provincia de Angola en el pasado año de 1960, desde Enero a Octubre, alcanzaron la cifra de 1.019.030 toneladas por un valor de 2.849.424 contos (siete mil millones de pesetas) contra 692.177 toneladas y 2.726.832 contos en el mismo periodo del año anterior.

Las principales mercancías exportadas en el año 1.960 fueron:

café, con 67.577 toneladas y 681 mil contos; diamante, con 849.013 quilates y 453.733 contos; sisal, con 46.392 toneladas y 302.211 contos; mineral de hierro, con 448.383 toneladas y 124.776 contos; maíz, con 88.202 toneladas y 122.940 contos; algodón en rama, con 6.638 toneladas y 109.730 contos; harina de pescado, con 30.141 toneladas y 75.631 contos; madera, con 71.192 toneladas y 68.063 contos; caña de azúcar, con 26.895 y 68.063 contos; aceite de palma, con 11.777 toneladas y 64.992 contos.

Préstamos de Portugal a la provincia de Angola

Cerca de dos millones de contos serán invertidos en el presente año para el fomento de un progreso más rápido de la provincia de Angola. Dicha cantidad se distribuye en la siguiente forma: 500 mil contos al Banco de Angola, 1.200.000 para el fomento general, 150.000 a la Junta de Café en la política del mantenimiento de precios y 100.000 contos para la Caja de Fomento Agro—Pecuario.

Ayuda soviética a África

Rusia ha hecho notar la ayuda especial que viene prestando a los países africanos y sus deseos de que aumente el número de los que se vean por ella favorecidos.

Principalmente se interesa Rusia por Egipto, Ghana, Guinea, Malt, Etiopía, Somalia y Marruecos.

En Egipto contribuye el capital ruso a 80 empresas industriales sin contar la gran presa de Asuán. De estas conviene destacar 5 fábricas metalúrgicas, 11 establecimientos de construcción de maquinaria, 5 fábricas de productos químicos, va-

rias de productos textiles y un astillero naval.

El Presidente de Ghana, Nkuame Krumah, ha firmado recientemente un acuerdo para el financiamiento por parte de Rusia del importante puerto de Tema y de varios proyectos de urbanización de la capital. Ante la conducta de inteligencia de Krumah con Rusia, Inglaterra y Estados Unidos han retirado los capitales con que se había presupuestado el complejo hidroeléctrico e industrial del río Volta.

En Guinea, Rusia está interesada en la construcción de un importante grupo de industrias, principalmente del aluminio, derivadas de la central hidroeléctrica sobre el río Konkuré.

Por su lado Checoslovaquia ha concedido al gobierno de Malt un préstamo de 10 millones de dólares en la instalación de fábricas textiles y un equipo moderno para la Agencia de Información del Gobierno de Malt.

Congreso de la Cruz Azul contra el alcoholismo en el Camerún.

El 10 de Agosto comenzaron en el Camerún las diversas sesiones de una importante liga antialcohólica, cuyo fin era estudiar el estado actual del alcoholismo en la nación y elevar al Gobierno las medidas que parecían más convenientes para atajar a este que podríamos llamar el gran azote de África.

Entre las medidas adoptadas citamos la subida de impuestos a las bebidas alcohólicas, retirada de los servicios públicos de los borrachos y vigilancia sobre la importación.

10.000 estudiantes africanos en Francia

En este curso de 1961 a 1962 se esperan en Francia 10.000 estudiantes de África y Madagascar. El incremento será notable, pues en el curso anterior fueron solo 4.000 los estudiantes africanos,

Información Católica Africana

GHANA EN TORNO A LA POLIGAMIA

El Gobierno de Ghana acaba de publicar un libro blanco con una serie de proyectos de ley sobre el matrimonio, el divorcio y la sucesión, que tienden a renovar la práctica de la poligamia en el país. El derecho de base tribal admitía la poligamia; es decir que el hombre casado que se unía a otra mujer, bajo el régimen tribal no era considerado como bigamo. El derecho escrito no reconoce más que una sola mujer, pero el hecho de tener hijos de otra mujer no es considerado como causa de divorcio y el derecho de todos los hijos a la herencia es igual. La legislación, declara el libro blanco en su preámbulo, debe reconocer aquellos usos y costumbres nuestros que no son contrarios a la justicia natural o a la moralidad. El principio fundamental del sistema tribal o tradicional es que un hombre es libre de tener una o varias mujeres a su elección". El libro blanco precisa que los ministros de culto no serían obligados a celebrar matrimonios en oposición a las normas de sus religiones respectivas.

Si el parlamento ratifica estos textos, Ghana será el primer país que legalice la poligamia, entre los Estados situados al sur de Sáhara.

RUANDA - URUNDI. Servicio Médico.

El servicio Médico de Ruanda - Urundi acaba de publicar las cifras de su actividad en el territorio durante 1960.

En una población de 4.630.000 habitantes, hay 23 maternidades, 2 sanatorios, 1 leprosería, 3 clínicas y 11 escuelas médicas. La parte del Gobierno y de las Misiones en esta actividad es considerable y la colaboración entre ambos organismos es altamente beneficiosa.

La nueva diócesis de Port Harcourt Nigeria

Con fecha 16 de mayo 1961, fue promovido a la sede episcopal residencial de Port Harcourt (Ni-

geria), el Revmo. P. Godofredo Okoye, de la congregación del Espíritu Santo.

La nueva diócesis de Port Harcourt, de 17.000 Kms² de superficie, comprende los distritos civiles de Ahoda, Degma, Ogoni, y Brass; con un total de 750.000 habitantes, entre los cuales hay 45.000 católicos, 16.000 catecúmenos, siendo paganos el gran resto de la población.

Los 18 sacerdotes existentes son de la congregación del Espíritu Santo.

Tiene 116 escuelas con 24.000 alumnos y 663 maestros católicos.

CONGO (LEOP.)

Mons. Malula Bautiza un Hijo de Mobutu apadrinado por Kasavubu

El domingo 30 de julio, el Obispo Auxiliario de Leopoldville, Mons. Malula, administró el sacramento del bautismo al cuarto hijo del General Mobutu, Jefe del Ejército nacional congolés. El nuevo cristiano recibió el nombre de Jose - Oscar Moisés y fue apadrinado por el presidente del Congo, Kasavubu.

En el coro de la iglesia de nuestra Señora de Fátima, donde se tuvo la ceremonia asistía el delegado Apostólico Mons. Mojaisky Perelli.

La rama femenina de los Scouts.

El día de la Independencia, la Federación de la rama femenina de los Scouts católicos del Congo tenía 6.700 repartidos en 218 unidades. Ocupaba el primer puesto la provincia Oriental con 70 unidades y 2.800 miembros; y seguían la de Leopoldville con 50 y 1.200 miembros, la de Katanga con 47 y 1.450 miembros, la de Kivu con 23 y 600 miembros, y finalmente las de Kasai y Equateur, respectivamente con 10 y 300 miembros, y con 18 y 350 miembros. Del total de 6.700, 1.500 eran europeas. Las unidades africanas habían progresado mucho en los últimos años; no sólo estaban casi todas dirigidas por una directora congoleña, sino que las Africanas ocupaban puestos importantes en los cuadros superiores.

El momento español

EL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA

El Instituto Nacional de Industria fué creado por Ley de 25 de Septiembre de 1.941.

El I. N. I. es una entidad de derecho público, dependiente de la presidencia del Gobierno.

El I. N. I. está regido por un consejo de

administración que posee amplios poderes y facultades, y cuyo Presidente y Vicepresidente son designados por el gobierno y cuyos vocales lo son en representación de diversos ministerios y organismos del Estado.

DOTACION FINANCIERA E INVERSIONES

De acuerdo con las previsiones establecidas por la Ley, la dotación del I. N. I. se desglosa en las siguientes partidas:

Cuota fundacional	50.000.000' —
Participación del Estado en empresas industriales transferidas al I. N. I.	141.880.000' —
Aportaciones del Estado al I. N. I. de factorías y utillajes	63.817.883'30
Subvenciones de la Hacienda para financiamiento de actividades industriales y otras percepciones	25.548.895.189' —
Resultado de la desmovilización de participaciones	418.548.929'55
Reserva obligatoria (35 por 100 de los beneficios obtenidos hasta 1.958) ...	401.014.194' —
Reserva por beneficios extraordinarios	657.544.100'67
TOTAL	27.284.668.298' —

Los beneficios obtenidos por el I. N. I. hasta el 31 de Diciembre de 1.959, es decir, durante los dieciocho primeros años de su existencia, ascendían, excluidos los extraordinarios, a la suma de pesetas 1.366.817'66. De acuerdo con la Ley, la distribución de los beneficios se hace en la forma siguiente: 50 por 100, para el Tesoro; 35 por 100, para la formación de un fondo de Reserva; 10 por 100, para la formación técnica del personal; 5 por 100 para premios al consejo de administración y personal directivo.

Hasta el último día de Diciembre de 1.960, las inversiones realizadas por I. N. I. ascendieron a más de 55.000 millones de pesetas.

A partir de 1.957 el I. N. I. cubre sus necesidades a través de la participación del ahorro nacional por medio principalmente, de las cajas de ahorro y de los montepíos laborales.

De esta forma, se abre el camino para una participación cada día más amplia del ahorro popular, de la sociedad española, en las actividades del Instituto.

Las empresas del I. N. I. provienen del ahorro social, a través del tesoro, y sería injusto y contra productivo que fueran un día sectores financieros determinados los que controlasen unas empresas nacidas del esfuerzo de todo el país.

Más de 100.000 puestos de trabajo ha creado

el I. N. I. directamente en sus empresas. Pero puede suponerse, por los efectos en cadena, que produce un programa de establecimiento de industrias básicas de tal naturaleza, que otras muchas actividades industriales, de diverso porte, han nacido o han crecido como consecuencia de este gigantesco complejo industrial desplegado por toda la geografía española.

El Plan de Regadíos en Tierra de Campos.

Pronto acabará para los agricultores castellanos de la "Tierra de Campos", llamada también "El Granero de España", la incertidumbre sobre el futuro de sus cosechas, pendientes siempre de la sequía o del exceso del agua.

Se hallan construidos, en construcción o en proyecto aprobado, los pantanos de Remolina, Cea, Valderabucy, Cervera, Requejada, Aguilar, Besandino, Camporredondo, Compuesto y la Cuezza, con una capacidad total de más de 900 millones de metros cúbicos de agua procedentes de los ríos Esla, Cea, Valderaduey, Pisuerga, Carrión, y Cuezza, que regarán una superficie global de 131.150 Has. El vasto Plan, ya aprobado por el Ministerio de Obras Públicas, ha despertado lógico entusiasmo en las cuatro provincias afectadas:

León, Palencia, Zamora y Valladolid.

—MI VIAJE FUE UN SUEÑO—

(15—IX—59)

A catorce años de espacio y a cinco mil kilómetros de distancia, estuve separado de la perla del Atlántico, en duración temporal de un lustro. Nunca pude reconstruir mi primer viaje por mar, siempre igual a sí mismo con la monotonía de sus aguas saladas. El día 22 de Junio a las doce de la noche dejamos el puerto de Cádiz. Más pronto de lo que uno hubiera querido se hizo el choque de los dos mares, el Atlántico y el Mediterráneo que fue estruendoso. Remoción de estómago, náuseas, casi angustias de muerte. Cada vez aumentaba más la desesperanza pensando en lo agradable del vivir en tierra firme. El día 28 a las cuatro y media de la tarde hubo un simulacro de incendio en tercera. Suenan las sirenas a alarma. Los tripulantes con sendos chalecos salvavidas subimos al salón—bar de la clase primera destinado como salón de confluencia para los casos de emergencia. Las caras alargadas y estilizadas a fuerza de una ascesis forzada en los momentos del estrecho, ahora se muestran alegres con el diálogo salpicado de salero. “No véis—decían las mujeres— es de mentirillas. Los bomberos están regando el mar con las mangas de riego”.

Día cuatro de julio. Noche oscura, pocas estrellas, la gente nerviosa, los

estridores de los motores silenciosos, fondeo en Punta Europa. Día cinco: Santa Isabel, a la vista, sorprende, legñosos, los ojos matutinos.

Santa Isabel

Parece haber sido mimada por la mano de los dioses y acariciada por los vientos de Ceres, la rubia de hermosa caballera, la diosa de la fecundidad. El cacao sazonado en la llanura se está preparando para una ventajosa fermentación. Nada, nada importa que haya pasado el tiempo de las piñas exquisitas y las fibrosas “mangas” para quien debe curtirse en la espera. Estás remozada. Ni hace falta contemplarte a vista de pájaro para convencerse uno. Es suficiente andar, caminar por tus calles y abrir los ojos, tocarte, palparte. Tu muelle, tu hospital, el arrabal de S. Fernando. Los hermosos chalets por la ladera de tu ensanche. Pero yo he sufrido una decepción óptica. Cuando era niño te veía moza bien apuesta. Ahora que soy mozo te veo más chiquita, tus calles estrechas, peligrosas. Alguna vez acaricié tu catedral junto a la toledana en un sueño dorado. Es verdad que las comparaciones resultan odiosas. Ahora veo que tu catedral es una miniatura, una maqueta artística bien lograda, oreada por los vientos tropicales que hacen apegarse la camisa al cuerpo como una

costra, mientras que los miembros todos del cuerpo aumentan de peso cinco kilogramos por centímetro cuadrado. Así es como tiene explicación que los cuerpos se muevan lenta y perezosamente ya fatigados antes de ejercitarse en el trabajo.

Camino de Concepción

Mi memoria era un calendario perfecto. Día nueve. Emprendo un nuevo viaje. La rubia marchaba a una media de sesenta por ahora serpenteando y orillando obstáculos. Timbabé... Bosao... Tiburones... En mi conciencia —carretera de Concepción— sentí revivir aquella frase de sabor clásico, “e rupe lumosa pendent capellae”. Llegaba uno a dudar de ser émulo de cabritillos, monte arriba; frondosidad verdeante, cacao, café, barrancos, inmensas tragaderas. ¡Impresionante! En Rilaja la primera parada de nuestro calvario. La fina de la rubia era una elegantona que no se resignaba a subir con un combustible tan tosco. Al fin un resoplido al depósito de la gasolina renueva el carburante. Hemos ganado el puerto de Musola y comienza la bajada a la playa. Gaesa, Inasa... entretanto las ventanas de mi intimidad estaban abiertas al caluroso diálogo de la palmera y el plátano.

La palmera.— Soy alta y esbelta, casi una gigante. Con mi penacho de hojas iniciadas, soy el abanico del bosque, el

símbolo de la alegría y el martirio.

El plátano.— Yo, aunque baja, no te envidio; mis frutos son mi mejor elogio en las sobremesas de Europa. Mi debilidad desafía al viento que azota, a la lluvia que cala, al sol que aplanan...

Yo escuché el diálogo de la “apología de la vanidad” en absoluto silencio. Y la rubia ¡zumba que zumba!. Apenas me di cuenta estábamos pisando las arenas de la playa de Concepción en donde hace dos siglos la primera expedición española procedente de Montevideo se revelaba contra Joaquín Primo de Rivera. Veinte minutos más tarde asía en mis manos el destino para el que había estado preparándome un lustro y cuatro décimas de lustro. Eran las once de la noche. Se me caían los párpados. Pero antes de reconciliarme con la almohada desfiló por mi mente el diálogo de la apología de la vanidad. Yo quería ser símbolo, mejor, quería encarnar la misma realidad del símbolo, la alegría y el martirio como el último retoque de una generosidad a toda prueba. Quería ser como otro Primo de Rivera, no capitán de ciento cincuenta hombres, sino de 150— cifra que representa número de almas—multiplicado por el ocho tumbado (∞), expresión del infinito.

José Buaki C. M. F.

JUEGOS FLORALES EN FERNANDO POO.

AYUNTAMIENTO DE SANTA ISABEL

CONVOCATORIA

Con ocasión de las próximas Fiestas Patronales de la Ciudad, el Ayuntamiento de Santa Isabel convoca por la presente unos magnos «JUEGOS FLORALES» que tendrán lugar en el patio principal de la Casa Consistorial el próximo día 17 de noviembre a las 23 horas, con arreglo a las siguientes bases:

PRIMERA: Podrán participar en el citado certamen literario todos quienes lo deseen y aporten obras originales e inéditas escritas en castellano.

SEGUNDA: Los trabajos presentados podrán serlo en poesía o prosa. Los primeros tendrán una extensión mínima de 56 versos y los segundos de 500 o 10.000 palabras según se trate de trabajos literarios o monográficos respectivamente. Inexcusablemente versarán sobre asunto, tema o motivo regional, pero con absoluta libertad de composición.

TERCERA: Se establecen los siguientes premios:

Un máximo galardón consistente en la «FLOR NATURAL» y 6.000 pesetas para premiar la mejor composición poética presentada.

Un segundo y un tercer premio de poesía dotados respectivamente con 3.000 y 1.500 pesetas.

Tres premios de 3.000, 2.000 y 1.500 pesetas para premiar los mejores trabajos en prosa, que se presenten en forma de prosa poética, cuento, ensayo, narración, artículo etc.

Un premio de 3.000 pesetas para la mejor monografía sobre una investigación histórica o científica.

CUARTA: Todas ellas se presentarán en la Secretaría del Ayuntamiento antes del día 8 de noviembre próximo, mecanografiadas, a doble espacio, en folios escritos por un sólo lado, sin firmar pero con un lema que se reproducirá en el interior de una plica —pequeño sobre— cerrada en cuyo interior se especificará el nombre, apellidos y domicilio del autor.

QUINTA: Se nombrará un competente Jurado encargado de conceder los premios, resolver las dudas que se presenten y hacer al Ayuntamiento las propuestas que estime oportunas.

SEXTA: Los trabajos premiados se publicarán en la prensa local.

SEPTIMA: La Reina de la Fiesta y el Mantenedor serán nombrados oportunamente por la Comisión de Festejos.

Santa Isabel de Fernando Poo, 11 de Septiembre de 1961.

EL ALCALDE—PRESIDENTE,

Firmado: WILWARDO JONES.